THE

TRIGLOT VOCABULARY

ENGLISH
MALAY
CHINESE

HOK-KIEN
HAK-KA
CHARACTER

. . .

FIFTH EDITION

Eleventh Thousand

SINGAPORE:
Methodist Publishing House
1907

THE

TRIGLOT VOCABULARY

ENGLISH
MALAY
CHINESE

HOK-KIEN
HÄK-KA
CHARACTER

. . .

FIFTH EDITION

Eleventh Thousand

SINGAPORE:
Methodist Publishing House
1907

PREFACE TO THE THIRD EDITION.

The second edition of 1000 copies of this vocabulary having sold out within less than two years, it was felt that the steady demand for a cheap vocabulary of this kind would justify the publishers in making an effort to improve and add to the work, with a view to giving it a wider field of usefulness. For this purpose two new columns have been added, giving the colloquial sounds of the Chinese in the two chief dialects spoken in the Straits Settlements and the Native States, namely the Hokkien or Amoy dialect, and the Hakka dialect. The name "Triglot Vocabulary" has been retained, the Chinese being considered as one language.

An appendix giving some of the most common terms used by native Christians has been added.

PREFACE TO THE FOURTH EDITION.

A Fourth Edition of this cheap and useful pocket Vocabulary is demanded by its steady sales. New type has been used for the Chinese character in this edition, and other improvements made to retain its favour with the public. The selection of words cannot be improved upon for a collection of this size and price.

PREFACE TO THE FIFTH EDITION.

A Fifth Edition of the Triglot Vocabulary being required, we have taken the opportunity to change the spelling and tonal marks of the Romanised Hak-ka, in order to make it harmonise with MacIver's Hak-ka Dictionary, which has been published since our last edition.

Pronunciation and Orthography.

In this Vocabulary the same system of romanisation is used for the Malay as for the Hok-kien and Hak-ka Chinese. The advantage of having one system of spelling for the three columns is obvious. As far as the Malay is concerned, this romanisation has been used in all the previous editions of this work, and also in the *Straits Vocabulary*, *Straits Dialogues*, *Malay and English School Primer*, *Malay First Book*, *Practical Malay Grammar*, *Malay-English Vocabulary*, *Pilgrim's Progress*, and all the other Malay publications of the Methodist Publishing House. In the third edition the two columns for romanised Hok-kien and Hak-ka were added. As regards the spelling of the Hok-kien dialect there was no difficulty, our Malay system of romanisation being identical with that used in the Hok-kien dictionaries of Douglas, MacGowan and Talmage, and in all other romanised books printed in that dialect of Chinese; as regards the Hak-ka dialect we made the experiment of printing it according to the same system as the Hok-kien dialect, though up to that time, as far as we know, the Hak-ka dialect had only been spelt according to the German system; since that time, however, MacIver's dictionary of the Hak-ka dialect has been published, and follows very closely the Hok-kien system of romanisation, which is now in general use for all the principal dialects of South China, and bids fair to become the universal spelling for the whole of China.

The five vowels have the continental sounds:—

a as in *father*	*o* as in *hole*
e as the *ey* in *they*	*u* as in *rude*
i as in *ravine*	

In addition to the above sounds, there is in the Hok-kien and Hak-ka dialects, as well as in Malay, another simple vowel sound which is often called "the short vowel sound." In other systems of romanisation this vowel sound has been variously represented by *a ă e ĕ u* and *ŭ* but all of these different methods of representing this vowel sound are open to the great objection that they mislead both Europeans and natives into giving it an incorrect pronunciation. Experience has shown that the best way to spell words containing the short vowel sound with a view to helping the reader to a correct pronunciation, is to omit the vowel altogether. The exact sound of this "short vowel" can best be learnt by ear; it does not occur in any English word of one syllable, but is almost identical with the half-vowel sound in the first syllable of such words as "machine" and "balloon."

In Hok-kien Chinese, the short vowel occurs chiefly in words ending in *ng*, such as *sng*, *kng*, etc. It is also found in *ng*.

In the Hakka dialect the *m* sound occurs, and the short vowel is also found in the peculiar sounds represented by *s*, *ts* and *ths* and in the nasal *ng*.

In Malay, when two consonants come together without a vowel between, the first consonant must be considered as having the short or inherent vowel sound, and is therefore sounded separately, as, *l-kas*, *t-pi*, *b-bal*, etc. The double consonants *ch*, *kh* and *sh* are of course exceptions to this rule, as they stand for single sounds. Where the single consonants *k* and *h*, or *s* and *h* would come together,

the vowel *a* is inserted to avoid confusion with the double consonants *kh*, *sh*, as in *kahandak*, *sahaja*, etc. When three consonants come together, the first two usually form a closed syllable, and the third commences the second syllable, as in the words *mm-baik-i*, *rn-dah*, *pn-ja-ra*; in a few cases, however, each consonant must be given its inherent vowel sound, as, *m-l-top p-n-bus*, *s-d-kah*, but such words are so few in number that they present very little difficulty.

In regard to the vowels *a e i o* and *u*, it may be remarked that in the two Chinese dialects as well as in Malay, the vowel sound has always a greater degree of intensity in open syllables than in closed syllables. For instance the *a* in *ta* is a much harder or heavier sound than the *a* in *tan*. In the Malay word *gigit* the *i* in *gi* has a stronger sound than in the second syllable *git*. Similarly in the words *bodoh* and *turut* there is more stress on the open syllables *bo* and *tu* than on the closed syllables *doh* and *rut*. Whereas in such words as *pada*, *gigi*, *jodo*, and *susu*, there is an equally heavy stress on both syllables: and so also in such words as *panjang*, *chinchin*, *pondok* and *burgkus*, where both syllables are closed, the stress is equal on the two syllables, but is much lighter than in open syllables, and the vowel therefore appears to have a shorter sound.

English-speaking persons have a strong tendency to mispronounce the *a* sound described above, by giving it the short English sound; for instance, one often hears the Malay word *api* pronounced something like the English word "happy," only without the *h*, and the first syllable of *panjang* is often pronounced like the English word "pan," and the second syllable is pronounced so that it would rhyme with the English word "bang." Such short

a sounds do not exist at all either in Malay or Chinese, and should be carefully avoided. The first syllable of *panjang* should be pronounced more like the English word "pun," and the second syllable should be made to rhyme with the English word "young."

When two vowels come together, both must be sounded, but the first must be run into the second; thus *au* becomes very nearly the sound of *ow* in "cow," and *ai* has almost the sound of the English *i* in "ice."

The consonants *ng* and *ny* have been formed into double letters, to help the reader to remember that each of them represents a single sound. In a monosyllabic language like the Chinese, there is no danger of anyone attempting to sound say the *n* and the *g* separately, but in Malay this mistake is frequently made by beginners; it should therefore be remembered that *ng* should be pronounced as in the English word "singer," never as in "single," the latter sound is represented in Malay by *ngg*; the two sounds can be compared in the Malay words *singa* and *singgah*.

Orthographical Signs in Malay.

The hyphen is used to separate from the words to which they are attached those prefixes, suffixes and other particles which do not form an integral part of the word itself. These are: the preposition *k-*, the abbreviated numeral *s-*, the passive prefix *di-*, the pronominal suffixes *-ku*, *-mu* and *-nya*, and the particles *-lah*, *-kah*, *-nah*, *-tah*. The preposition *di* is distinguished from the passive prefix *di-* by the absence of the hyphen.

The inverted comma is used to represent the arabic nasal letter *ain*, and will only be found in words of Arabic origin. A nasal sound must be given to the following vowel.

The apostrophe is used between two vowels to indicate that they should be pronounced separately, as, *perkata'an*, *mula'i*. The apostrophe is also sometimes placed at the end of a word, taking the place of final *k*, which in Malay words is not sounded like a *k*, but indicates that the final syllable of the word must be pronounced very short indeed, and the breath drawn in to produce the shortening of the sound, as in the word *tengok* or *tengo'*. Final *h* has also the effect of shortening the last syllable, but not more than half as much as final *k*, and with a distinct aspiration.

THE ACCENTS AND SIGNS IN CHINESE.

In Hok-kien Chinese there are nominally eight tones, but as the 2nd and 6th are the same, there are really only seven. The following are the accents used to represent the seven tones:—

1st tone *a* (no accent), representing a high and perfectly level tone.

7th tone *ā*, representing a lower, but also perfectly level tone.

2nd tone *á*, an explosive tone propelled forward, like a decided imperative in English, as one says "down" to a dog.

3rd tone *à*, a downward or falling tone, beginning at the 7th tone level and falling till the voice dies away.

5th tone *â*, the voice first falling and then rising again, as in a strongly marked interrogation in English, e.g., "You?"

The 4th and 8th tones are only used in syllables ending in *h*, *k*, *p* and *t*. Both of these tones are short, sharp, and almost explosive. Words ending in the above-mentioned letters which have no accent, are 4th tone, the 8th tone being indicated by a vertical accent, which is intended to suggest the peculiar upward jerk

of this tone. The 4th tone on the other hand is a falling tone, so that when the two tones are pronounced one after the other the 4th tone sounds as if it were pitched much lower than the 8th.

When words are grouped together in sentences, great changes occur in the pronunciation of the tones, which can only properly be learnt by ear. As a rough rule, however, it may be said that in a combination of two syllables, the second usually retains its primary tone, and the following changes take place in the first of the two syllables :

first	tone	becomes	third
second	,,	,,	first
third	,,	,,	second
fourth	,,	,,	eighth
fifth	,,	,,	third
seventh	,,	,,	third
eighth	,,	,,	fourth

The orthographical signs in the romanised Chinese are the nasal sign ^{n}, which shows that the syllable which it follows must be pronounced through the nose; the inverted full point following the letter o, thus o· which gives the sound of *aw* in "law," "saw"; and the hyphen, which is used to join together those words which are pronounced together without pausing, like the syllables of a polysyllabic word.

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
A	satu ; s-	chit	yit chak	一
Able, to be	boleh	ōe ; ē	nên	能
About (concerning)	deri-hal ; fasal	tāi-chì	kòng-lùn ; ṡ-vù	干涉、面在
About (nearly)	kira-kira	chha-put-to	shòng-hà	差不多
About to, to be	nanti ; mau	ài ; beh	tsiong ; yúk	將欲
Above	atas	téng-bīn	shòng-mièn	頂面
Absent	tidak ada ; t'ada	bô tī-teh	m-tshoi ; m-tshài	無在
Abuse, to	maki	mē	chiù-mà	罵
Accept, to	trima	siū	shiù	受
Accounts	kira-kira	siàu-hāng	chòng-múk	賬項
Accurate (correct)	btul	tiòh	chhòk	着
Accustomed	biasa	koáiⁿ-sì	kwàn-shúk	慣勢
Ache	sakit	thiàⁿ	thùng	痛

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Acid	asam	sɪŋ ; suiⁿ	son	酸
Acknowledge, to	mɪŋaku	jīn	ŋìn	認
Across	sbrang	hit-pêŋ	kâi-phên	彼
Act, to	buat	kiàⁿ ; chòe ; chò	tsò	做
Add, to (increase)	tambah	ke-thiⁿ	ka-thiam	添
Add up, to	jɪlahkan	kiet-siàu	sòn-s̀	結
Advice	nasihat	kà-sī	kàu-shì	教
Afraid	takot	kiaⁿ	khôŋ ; khí	懼
After (of place)	di blakang	aū-bīn	hèu-mièn	後面
After (of time)	lpas ; kmdian deri-pada	liáu-aū	liáu-hèu	了後
Afternoon	ptang	ē-po·	hà-chiù	下晡
Afterwards	kmdian	aū-lâi	hèu-lôi	後來
Again	lagi s-kali ; pula	koh-chài	tsài	再
Age	'umor	hè ; hòe	sòi	歲

平、行、示

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka*	*Character.*
Ago	sudah	chêng	tshiên	前
Agree, to	berstuju	hô-háp	fô-háp	和
Aim, to	tuju	chiò ; siòng-cheng	siōng-chhín	相
Air	udara	hong ; khì	fung ; khì	風
Alike	s-rupa	chhin-chhiū[n]	yit-yòng	親
Alive	hidop	oáh	fát	活
All	smoa	lóng-chóng	lúng-tsúng	統
All right !	baik-lah	hó	háu	好
Allow, to	biar	chún	chún	准
Almost	hampir	chha-put-to	tsha-put-to	差
Alone	s'orang sahaja	ka-kī tī-teh	ku-tan tshài-kài	孤
Also	juga ; pun	iáh ; koh	ya ; tsài	亦
Alter, to	obah ; tukar	kóe ; ké	kói-pièn	改
Altogether	s-kali-kali	chīu	tshìn	盡

不單、再多在的

合精、像總照氣

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Always	slalu	siông-siông	shi-shông	常常
Among	antara	tiong-ng	chung-kan	中央
An	satu ; s-	chit	yit	一
Anchor	sauh	tiàⁿ ; chûn-tiàⁿ	thìn	錠
Anchor, to	berlaboh	pha-tiàⁿ	phau-thìn	拋錠
And	dan ; pun	kap ; koh	yù ; fúk	與復
Angel	mla'ikat	thiⁿ-sài	thien-tshoi ; thien-ś	天使
Angry	marah	siū-khì	nù-hì	怒氣
Animal	binatang	iá-siù ; cheng-siⁿ	ya-chhiù ; hiuk-sen	野獸
Another	lain satu ; lagi satu	pa̍t-ê ; koh chit-ê	phiet-kài	別音、牲
Answer	jawab	ìn	yìn-tap	答復、个
Ant	smut	káu-hiā	ṇyī-tṣ̀	蟻蠔
Ant (large red)	kringga	âng-hiā	fûng-ṇyì	紅蟻
Any one	barang-siapa	sûi-piēn-lâng	sûi-phièn-ṇyîn	隨便人

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Anything	apa-apa	chhín-chhái-mlh	chhín-chhái vut-khèn	苟且
Appear, to	nampak	chhut-hiēn	chhut-hièn	出現
Argue, to	berbantah	piēn-lūn	phièn-pok	辯論
Arise, to	bangun ; bangkit	khí-lâi	hòng-shin ; hí-shin	起來
Arithmetic	kira-kira	siàu-hák	sòn-hók	數學
Arm	tangan	chhiú ; chhiú-kut	shiú-pí	手骨
Army	tntra	pâi-tīn	phâi^{n}-chhìn	排陣
Around	kliling	sì-ûi	sì-vûi	四圍
Arrange, to	atur	pâi-liét	on-phâi	排列
Arrive, to	sampai	kàu	tàu-lôi	至到
As	sperti ; macham	chhin-chhiū^{n}	siòng-ṡ	相似
Ashamed	malu	kièn-siàu	siu-chhí	羞恥
Ask, to (enquire)	tanya	mīg ; mūi	mùn	問
Ask for, to	minta ; pinta	thó	tháu	討

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Asleep	tidor	teh-khùn	shòi-muk	睡
Assist, to	tolorg	parg-chān	porg-shiú ; porg-ths̀	助
At	pada ; di	tī	tshoi	在
At first	mula-mula	tāi-serg ; khí-thâu	sien	先
At once	skararg ini ; lkas	torg-kim ; kín-kín	torg-kim ; kîn	當今
Attempt, to	choba	chhì-khòa^{n}	chhì-khòn	試看
Auction	lelorg	hoah-lê-lorg	hàm-lē-lôrg	喝犁
Aunt	mak saudara	ko· ; î	ku ; yî	姑、
Await, to	nantikan	thèrg-hāu	tén-hèu	等候
Axe	kapak	pó·-thâu	pú-thêu	斧頭
Baby	anak kchil	e^{n}-á ; sòe-kiá^{n}	a-tsiâu ; sè-ts̀	嬰仔
Back	blakarg	ka-chiah-aū	pòi-mái-hèu	尻脊
Back, at the	di blakarg	aū-bīn	hèu-mièn	後面
Back, to the	k-blakarg	khì-aū-bīn	hì-hèu-mièn	後面

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Back again	kmbali ; pulang	koh tò-lâi	chón-lôi ; tàu-lói	來到
Backwards	k-blakang	thè-aū	fán-hèu	後返
Bad (of things)	kurang baik	m̄-hó	m-háu	好不
Bad (of men)	jahat	phái^{n}	ok	惡
Bad (rotten)	busok	chhàu-nōa	phài-fài	爛朽
Bag	pundi-pundi	pò'-tē	thòi	袋
Baker	tukang roti	bōe-mī-pau-é-lâng	tsò-mièn-pau s-fù	者包麵賣
Ball	bola	kiû	khiû	毬
Bamboo	buloh	tek	chuk	竹
Banana	pisang	gêng-chio ; keng-chio	ngâ-tsiau ; kiung-tsiau	芭蕉
Barber	tukang chukor	thì-thâu-sai-hū	thài-thêu s-fù	剃頭司
Barrel	tong	tháng	thúng	桶
Basin	mangkok bsar	oá^{n} ; bīn-phûn	phûn	碗盆、
Basket	bakul	kheng ; nâ	lâm	筐籃、

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Bathe, to	mandi	sóe-ék ; châng-ék	sé-shin	洗
Bath-room	tmpat mandi	châng-ék-pâng	tshûng-liông-fông	浴房
Bazaar (market)	pasar	koe-chhī	kai-shì	街市
Be, to	ada ; jadi	sī ; chòe	shì ; tsò	是、做
Beam	balak	îⁿ	liông-muk	楹木
Beans	kachang	tāu	thèu	荳
Bear, to (endure)	tahan	thun-lún	ŋun-nài	吞忍
Beard	janggot	chhùi-chhiu	si	嘴鬚
Beat, to	pukol	phah	tá	打
Beautiful	chantek ; bagus	hó-khòaⁿ ; súi	mui-màu	好看
Because	kerna ; sbab	in-ūi	yin-vùi	因爲
Become, to	mnjadi	chòe ; chiâⁿ	tsò-shâng	做、成
Bed	tmpat tidor	bîn-chhng̍	mîn-tshông	眠床
Beef	daging lmbu	gû-bah	ŋû-ŋuk	牛肉

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Before (of time)	dhulu	tāi-seng	sien	先
Before (of place)	di hadapan	chêng-bīn	mièn-tshiên	前
Before (ere)	s-blum	iáu-bē	shòng-vùi	尚
Begin, to	mula'i	khí-sin	hí-shin	起
Beginning	mula ; permula'an	thâu ; goàn-thâu	hí-thêu	頭
Behaviour	klakuan	phín-hēng	hâng-vùi	品
Behind	di blakang	aū-bīn	hèu-mièn	後面
Behove, to	patut	eng-kai	yin-kai	應該
Believe, to (trust)	perchaya	sìu ; siong-sìn	sìn	信
Believe, to (think)	fikir	siū^{n} ; phah-sǐg	sióng ; tá-sòn	想打算
Bell	locheng	cheng	chung	鐘
Belly	prot	pak-tó·	tú-puk	腹肚
Belt	talī pinggang	tòa	yau-tài	帶
Below	di bawah	ē-bīn	hà-pòi	下面

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Bench	bangku	í-liâu	chhông-tèn	椅條
Bent	bengkok	áu-khiau	van-khiuk	拗蹺
Beside	di sblah	pi^{n}-á ; sin-pi^{n}	pien-shûn	邊仔
Best	yang terlbeh baik	tē-it-hó	thì-yit háu	第一好
Better	lbeh baik	khah-hó	kén-háu	更好
Between	antara	tiong-ng	chung-kan	中央
Beyond	di sblah	pi^{n}-á	pien-shûn	邊仔
Beyond (water)	sbrang	hit-pêng	kâi-pien	那旁
Bible	Kitab Allah	sèng-chheh	shìn-kin ; shìn-shu	聖冊
Big	bsar	tōa	thài	大
Bill	surat hutang	toa^{n} ; siàu-toa^{n}	tan-chí	單
Bird	burong	chiáu	tiau-tsiok	鳥
Bit (piece)	kping	tè	khwài	塊
Bit (for horses)	lagam	bé-kā-kiu^{n}	ma-hâm-thiet	馬咬鐵

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Chinese.*
Bite	gigit	kā	ŋgau	咬
Black	hitam	o·	vu-set ; het	烏
Blacksmith	tukang bsi	phah-thih-sai-hū	ta-thiet s-fù	打鐵司
Blessing	berkat	chiok-hok	chuk-fuk	祝福
Blind	buta	chhiⁿ-mî	mâng-ŋgán	青瞑
Blood	darah	huih	hiet	血
Blow, to	tiop	pûn ; chhe	chhoi	噴、吹
Blue	biru	lâm-sek	lâm-set	藍
Blunt	tumpol	tun	thùn	鈍
Board	papan	pang	pán	朽
Boat	prahu ; sampan	chûn-á	sam-pán	船
Body	badan ; tuboh	sin-khu	shin-thí	身仔
Boil, to	rbus ; masak	chú ; kûn	chú-shůk	煮軀
Blto	kanching	chng-á ; sng	tshon	鑽

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Bone	tulang	kut	kwut	骨
Book	kitab ; buku	chheh	shu	册
Boot	spatu	hia	hâi	靴
Born	beranak	chhut-sì	chhut-shì	出世
Borrow, to	pinjam	chioh ; chioh-mlh	tsià	借個
Both	dua-dua ; kdua	nīg-ê	lióng-kài	二幹
Bough	dahan ; chabang	chhiū-oāiⁿ	kòn	箱
Box	pti	siuⁿ ; ǎh-á	siong	盒、
Boy	budak	ta-po'-gín-á	nâm-tś	男仔子童
Brass	tmbaga kuning	tâng	thûng	銅
Brave	brani	hó-táⁿ	háu-tám	好胆
Bread	roti	mīⁿ-pau	mièn-pau	麵包
Break, to	pchah ; patah ; putus	phòa ; at-chlh	áu-thon	破斷析、
Breakfast	makan pagi	chiáh-chá-khí	shlt-tsáu fàn	食早起

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Breast	dada	heng-chêng	hiung-thôing	胸
Breath	nafas	khùi	hì	氣
Bribe, a	suap	mái-chiok	mai-phà	賣
Brick	batu-bata	phiáh	chon	甎
Bride	pengantin prempuan	sin-niû^{n}	sin-niôing	新娘
Bridge	jembatan	kiô	khiâu	橋
Bring, to	bawa	théh ; tòa	kiám	挪
Broad	lebar	khoah	fat	闊
Broom	peyapu	sàu-chiú	sáu-pá	芒帶、掃
Brother	saudara	hia^{n}-tī	hiung-thì	兄弟
Brother, elder	abang	hia^{n}	a-ko	兄
Brother, younger	adek	sió-tī	láu-thai	小弟
Brother-in-law	ipar	tōa-kū	thài-khiu	大舅
Brush	brus	bín ; bín-á	tsung-sáu	剋

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Bucket	timba ; tong	chúi-tháng-á	shúi-thúng	桶仔
Buffalo	kerbau	súi-gû	shúi-nîu	水牛
Build, to	buat ; bangunkan	chō ; khí	tsò ; hí	造、起
Bullock	lmbu	gû-káng-á	nîu-kú	牛牯仔
Bullock-cart	kreta lmbu	gû-chhia	nîu-chha	牛車
Bump, a	bngkak	cheng ; cheng-tiòh	chúng	椿着
Bundle	bungkus	pau ; khún	pau ; tàm	束、捆
Burn, to	bakar ; hangus	sio	shau	燒
Bury, to	tanam ; kuborkan	bâi-chòng	mâi-tsóng	埋葬
Business	kerja	tāi-chì ; thâu-lō·	ṡ-kòn	事、路頭
But	ttapi	nā-sī	yòk-ś	若是
Butter	mntega	gû-leng-îû	nîu-nèn-yû	牛乳油
Button	kanching	liú-á	néu-khèu	鈕仔
Buy, to	bli	bóe ; bé	mai	買

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
By	oleh	tùi	tùi	對
By and by	lagi s-kjap	sió-thêng-á	téu-hà	少停
Cake	kueh; pnganan	piá^{n}; kóe	piáng	餅
Call, to (call for)	panggil	kiò	hàm	叫
Call in, to (at a place)	singgah	koa	là kau-li	擱
Call on, to (visit)	mlawat	sa^{n}-thàm	là phên-yu	探
Call out, to	triak	tōa-sia^{n} kiò; jiáng	hàm-kiàu	喊叫
Can (able)	boleh	oē; ē	vòi; tsò-tet	能
Candle	dian; lilin (*col*)	chek; lâh-chek	lâp-chuk	灼蠟、燭
Cane	rotan	tîn	thên	籐
Cannot	ta'boleh	bōe-tit; bōe-sái	m-tsò-tet	不得
Cap	kopiah	bō	màu	帽
Care, to	fduli	iàu-kín	tá-li	要緊
Care, to take	jaga	sòe-jī; sè-jī	òi siáu-sim	仔細

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Care of, to take	pliharakan	chiàu-kò·	chàu-kù	照顧
Careless, to be	lalai	bóng-tóng ; bô-iàu-kín	mâu-tŝ-sè	莽董
Carpenter	tukang kayu	bák-sai ; chhâ-kang	muk siong ŝ-fù	木司
Carriage	kreta	chhia	chha	車
Cart	kreta	chhia	chha	車
Carry, to	bawa	théh-lâi	kiàm	取
,, (on the hands)	tatang	thuh , thá^{n}	thok	托
,, (on the head)	junjong	tì	tài	戴
,, (on the hips)	dukong	phō	pa	抱
,, (on the shoulder)	pikul	kng ; pē	kong	扛
Cash	wang	gûn ; gîn ; chî^{n}	ŋ̍ûn ; tshên	銀
Cashier	tukang wang	gûn-kūi	ŋ̍ûn-kùi	銀櫃
Cat	kuching	niau^{n}	miàu	猫
Catch, to	tangkap	liáh	tsuk	擒、掠

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Cause, a	sbab	iên-kò·; siáⁿ-sū	yên-kù	緣故
Cause, to	jadikan; buat	chòe; chò; hō·	pún; tsò	俾做
Centre	tŋgah	tiorg-ŋg	chuŋg-kan	中間
Certain (positive)	tntu	tek-khak; tiāⁿ-tiòh	thìn-chòk	的確
Certain man, a	s'oraŋg anu	bó·-lârg	meu-ŋ̍ìn	某人
Chaff	skam	phàⁿ-chhek	horg-thêu	糠粟
Chain	ranṭai	liēn; thíh-liēn	só-lên	鍊土
Chair	kursi; krusi	í	kàu-yí	椅
Chalk	kapur blanda	pe̍h-thô·	phak-nâi	白堊
Change, to (alter)	ubah	kóe-oāⁿ; ké-oāⁿ	kói-pèn	改換
,, to (exchange)	tukar	oāⁿ	tsáu; vòn	換代
,, to (substitute)	gantikan	thòe; thè	thòi	搬代
Change house, to	pindah	poaⁿ-chhù	phân	搬家
Chapter	fasal	chiuⁿ	choŋg	章

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Character (behaviour)	klakuan ; prangai	sim-tōe ; tē	phín-hàng	心地
Character (letter)	huruf	jī	ṡ	字
Charcoal	arang	hé-thòa^{n}	fó-thàn	火炭
Chase, to	kjar	tui	kiák ; kiúk	追
Chatter, to	bising	chiáp-chiáp-kóng	kóng háu to	捷講
Cheap	murah	siók ; pan-gî	phiâng	捷俗
Cheat, to	tipu	phièn	phèn ; tshot	騙
Cheese	keju	gû-leng-piá^{n}	niû-nèn-piáng	牛乳餅
Chicken	ayam	koe-á	kai-ś	鷄仔
Child	anak	gín-ná	a-tsiâu	子童、子
Chisel	pahat	chhák-á	chhok	捲鑿、
Choose, to	pileh	kéng	kán	揀選
Christ	Almaseh	Ki-tok	Ki-tuk	基督
Christian	msihi	sìn Iâ-so· ê lâng	sìn Iâ-s ŋîn	信耶蘇人之

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Christian (R. Catholic)	nserani	thien-chú-kàu	then-chú-kàu	天主教
Church	greja	lé-pài-tĩg	li-pài-thông	禮拜堂
City	negri	siâⁿ	shâng	城
Clay	tanah liat	thô·	nâi-thú	土
Clean	berseh	chheng-khì	lâng-lì	清氣
Clean, to	chuchi	chhòng-chheng-khì	sé-tshiàng	創清氣
Clear	trang	bêng ; kng	mîn	明
Clerk	krani	châi-hù ; hé-kì	tshoi-kù	賴記
Clever	pandai	gâu	tshung-mîn	賢
Climb, to	panjat	peh	shong	拍
Clock	jam	sî-cheng	shi-shîn-chung	時鐘
Close	dkat ; rapat	kūn' ; kīn	khiùn	近
Close, to	tutop	koâiⁿ ; hâp	kwan	關合、
Cloth	kain	pò·	pù	布

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Clothes	pakaian	i-chiûⁿ	yi-fùk ; sam-fù	衣裳
Cloud	awan	hûn	yûn	雲
Coal	arang batu	thô·-thòaⁿ	shák-thàn	土炭
Coarse	kasar	chho·	ths	粗
Coat	baju	saⁿ	sam	衫
Cock	ayam jantan	koe	kai-kung	鷄牡
Cocoa-nut	klapa	iâ	yê-tù	椰
Cocoa-nut milk	ayer klapa	iâ-chúi	yê-shúi	椰乳
Coffee	kopi	ko-pi	ko-pi	高卑
Coffin	lorg ; pti orang mati	koaⁿ-chhâ	kon-tshôi	棺柴
Cold	sjuk	kôaⁿ ; léng	lang	寒冷、
Colour	werna	sek	set	色
Collect, to	kumpol	chū-chip ; khioh chòe-tui	tshì-sip	聚堆做却、
Comb	sikat	chhâ-soe	so	柴梳

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Come!	mari	lâi	lôi	來
Come, to	datang	lâi	lôi	來
Come in, to	masok	jip-lâi	lok-lôi	入來
Command	hukum	kài-bēng	fun-fù	戒命
Commence, to	mula'i	khí	hí	起
Compare, to	bandingkan	pí-phēng	pí-hà	比
Concerning	deri-hal ; fasal	lūn	lùn	論
Condemn, to (sentence)	hukumkan	gí-chōe	thìn-tshùi	擬罪
„ to (to blame)	salahkan	hiâm	tsit-phì	責備
Conduct	klakuan	tek-hēng	tet-hàng	德行
Confess, to	mngaku	jīn	ṅìn	認
Conquer, to	mnang ; alahkan	khah-iâⁿ	tá-yâng	較贏
Conscience	s-tau-hati	liông-sim	liông-sim	良心
Contain, to	muat ; isi	tóe	chong	貯

嫌、

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Contents	isi	só·-chng ê mlh	só-chong kài vut	所順
Convenient	snang	sūn-piēn	fong-phèn	便食
Cook	kuki	chú-chiáh ê ; chóng-phò·	fó-thêu	物之粧
Cook, to	masak	chú	chù	者煮
Copy, to (transcribe)	salin	chhau	tshau-siá	抄學
Copy, to (imitate)	turut	ôh	hók	紅草
Copper	tmbaga	áng-táng	thûng	銅五
Cork	pnyumbat	chhó	tsút	谷角
Corn	gandom	ngó·-kak ; gō·-kak	mák	角改
Corner (of a room)	pnjuru	kak ; chhù-kak	kok	換着
Corner (of a street)	sempang	lō·-kak	kói-pèn	錢價
Correct, to	btulkan	kóe-oāⁿ	chhók	
Correct	btul	tiòh	kà-tshên	
Cost	herga	kè-chiⁿ		

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Cotton	kapas	mî-hoe	mên-fa	棉花
Cotton, sewing	bnang	se-sòa^{n}	sà-sièn	紗線
Count, to	hitong ; bilang	sng ; siàu	sòn	算數
Country	negri ; bnua	kok ; soa^{n}-téng	kuet	國
Courage	brani	tá^{n} ; hó-tá^{n}	tám-chì	胆
Cover, to	tutop ; tudong	jia-khàm	cha-kòi	蓋遮
Cow	lmbu btina	gû	niû-mâ	牛
Coward	pnakot	bô-tá^{n} ê lâng	mâu-tám	無人之胆
Crab	ktam	chîm	hái	蠏
Create, to	jadikan	chhòng-chō	tshong-tshàu	創造
Crooked	bengkok	oan	khiuk	曲
Cross	marah	siū-khì	nù-hì	怒氣
Cross (ancient method of execution)	salib	sip-jī-kè	ship-ŝ-kà	十字架
Crowd	kumpolan	kui-kûn	tó-nîn	歸羣

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Crucify, to	salibkan	tèng-sip-jī-kè	tang-ship-ṡ-kà	架字十釘
Cruel	bngis	chân-jím	tshân-hòi	忍殘
Cry, to (to weep)	mnangis ; tangis	háu	kiàu	哮
Cry, to (to call out)	bertriak	tōa-siaⁿ aû-kiò	chhut thài shang	大聲喉叫
Cup	mangkok	au ; tê-au	pui	甌
Cure, to	sumbohkan	i-pīⁿ ; i-hó	yi-háu	醫
Curse, to	kutok	chiù-chó·	chù-tṡ	咒詛
Curtain	tirai	tiùⁿ ; mĝ-lí	pù-liâm	帳
Curtain, mosquito	klambu	báng-tà	mun-chòng	蚊罩
Custom	'adat	hong-siòk	fung-siùk	風俗
Cut, to	potong	koah	kot	割
Daily	s-hari-hari	ták-jit	nyit-nyit	日日
Damage, to	rosak	phah-phàiⁿ	tá-fài	打歹
Damp	lmbab	sip ; tâm	ship	濕

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Dance, to	mnari	tiô-thiàu	thiâu-mú	跳、投
Danger	bahia	gûi-hiám	ŋgûi-hiám	險危
Daring	brani	hó-tá^{n}	thài-tám	膽好、疝
Dark	glap	àm	àm	暗
Date	hari-bulan	jlt-kî	ŋit-tš	期日、高年
Daughter	anak prempuan	cha-bó·-kiá^{n}	mòi-tś	子某查
Day	hari	jlt	ŋit	日
Day, mid	tıgah hari	jlt-tàu	tòŋg-chù	午日日
Day after to-morrow	lusa	aū-jlt	hèu-ŋit	日後日
Daylight	siang	jlt-si	ŋit-shi	時
Dead	mati	sí	sî-hói	死臭
Deaf	pkak ; tuli	chhàu-hī-làng	ŋi-lung	聾耳
Dear (in price)	mahal	kùi	kwùi	貴
Death	kmatian	sí	sí-môŋg	死

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Debt	hutang	khiàm-chè	khiàm-tsài	欠債
Deceive, to	tipu	môa^{n}-phiên	phèn	瞞騙
Deep	dalam	chhim	chhim	深
Defeat, to	alahkan	thâi-iâ^{n}	phài-chòng	敗贏
Delay, to	lambat	thêng ; iên-chhiên	thîn-sit	停延
Deliver, to (set free)	lpaskan	kiù ; pàng	tá-kiù	救放
Deliver up, to (hand over)	srahkan	kau-hō·	kau-chhut	交遲
Demon	hantu ; jin	kúi	kwúi	鬼
Deny, to	munkir	m̄-jīn	m-ṳìn	不認
Deserve, to	patut	eng-kai ; tiòh	yìn-tong	應該
Desire, to	mau ; berkahandak	ài ; beh	òi	愛着
Desk	meja tulis	siá-jī-toh	siá-ŝ-thôi	寫要字桌
Destroy, to	binasakan	biét-bô	mét-tshét	滅無
Devil	shaitan ; iblis	mô·-kúi	mô-kwúi	魔鬼

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Die, to	mati	kè-óng ; sí	kò-shì	過往
Difference	berlainan	hun-piet	fun-phét	分別
Different	lain	koh-iū^{n}	phét-yòng	異樣
Difficult	susah	kan-khó· ; oh	nân	難
Dig, to	gali	kùt	hoi-fut	掘
Diligent	rajin	khûn ; kut-lát	khîn-lît	勤
Direct	trus	tît-tit	tshit-tshit	直直
Dirt	kotor	ù-òe ; lâ-sâm	lò-sò	污穢
Dirt (loose)	sampah	kia^{n}-lâng	nâi-chhîn	驚人
Dirty	kotor	kia^{n}-lâng	vu-vòi	驚人
Disgrace	malu	hó·-lâng kiên-siàu	siu-yúk	俾人見笑
Dish	piggan	pôa^{n}	phân	盤
Dislike, to	ta'suka	oàn-hûn	m-òi	恨
Dismiss, to	kluarkan	sî	thś	辭

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Distance	jauh	hīng ; hūi^{n}	yén	遠
Disturbance	gadoh	jiáu-loān	yau-lòn	擾
Ditch	parit	kau ; chúi-kau	keu	溝
Dive, to	slam	bī-chúi	mì-shúi	寐
Divide, to (distribute)	bhagi	pun ; hun	fun-hoi	分
Divide, to (cut in two)	blah	chhiet-chòe-pêng	chhiet	切
Do, to	buat ; bikin	chòe ; kiâ^{n} ; chō	tsò ; bâng	做
Doctor	dukun : doktor *(col)*	i-seng	yi-sang	醫
Dog	anjing	káu	kéu	狗
Dollar	ringgit	chlt-kho'-gūn	yit-chak fa-pen	一
Done (finished)	sudah	bêng-pék ; soah ; liáu	tsò-yên	明
Donkey	kaldai	lû	lû	驢
Don't!	jangan	m̄-thang	m-tsò-tet	不
Door	pintu	mîng ; mûi^{n}	mûn	門

亂水行、生員白可

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Double	dua kali	têng-pē ; têng-pōe	liông-pái	重
Dove	merpati	ka-chui	pan-keu	班
Down	bawah	ē-bīn	hà	下
Down (at)	di bawah	ē-tóe ; ē-té	hà-pòi	下
Down (to)	k-bawah	lâu-kha	lêu-hà	樓
Down, to go	turun	lóh-khì	lok	落
Dozen, a	dua-blas ; dusin	chit-lô-sin ; chap-jī	ship-ṅyì	一溝
Drain	parit ; longkang	kau-á	keu	溝
Draw, to (a picture)	tulis	ūi ; oā	vák	畫
Draw, to (pull)	tarek	thoa	lai	拖
Draw near, to	hampir	chiu-kūn	tshiù-khiùn	就
Draw out, to	chabot	bán	pang-chhut	挽
Drawer	lachi	thoah	siong-kák	拖
Dream	mimpi	bāng-kì^{n}	pot-mùng	夢

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Dress	pakaian	i-chiûⁿ ; saⁿ-khò·	yi-fúk	衣服
Drink, to	minum	lim	yim	飲
Drive, to (in a carriage)	naik kreta	chē-chhia	tsho-chha	坐車
Drop, to	jatoh	lak-lóh	tet-lók	落
Drop, to let	jatohkan	pàng-lóh-khì	parg-lók	放落去
Drum	rbana	kó·	kú	鼓
Drunk	mabok	chiú-chùi	tsiú-tsùi	酒醉
Dry	kring	ta	tshau	乾
Dry, to (in the wind)	anginkan	chhe-hong	fung-choi	吹風
Dry, to (in the sun)	jmorkan	phák-jit	sài-tshau	曝日
Duck	itek	ah	ap	鴨
Dumb	bisu	é-káu	á-chòi	啞口
Dust (in a room)	habok	eng-ia ; thô·-hún	nâi-chhîn	塵埃
Dust (on the room)	dbu	thô·-hún	nâi-chhîn	土粉

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Dust, to	sapu habok	pōa^{n}; chhérg	fut-chhîn	拂
Each	masirg-masirg	tǎk-ê	kok-ṇîn	各
Ear	tlirga	hī-á	ṇgí-tó	耳
Early (in the day)	pagi-pagi; siarg	thàu-chá	tsáu	早
Earth, the	dunia; bumi	tōe; tē	thì	地
Earth (ground)	tanah	thó'-tōe	thú-thì	土
Earthenware pot	blarga	hûi-khì	fûi	磁
Easily	snarg	khoài; khoài-chòe	yûṇg-yì	快
East	timor	targ-sì	tung	東
Easy	snarg; mudah	khoài	yûṇg-yì	易
Eat, to	makan	chiáh	shit	食
Edge	tpi	pi^{n}; kî^{n}	tset-pen	邊
Edge (of knives, etc.)	mata	to-mî; to-chhùi	tau-chòi	刀
Egg	tlor	nṇg; nūi	kai-chhun	卵

个仔地器 墘、鎚

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Eight	dlapan	poeh ; peh	pat	八
Elephant	gajah	chhiū^{n}	siòng	象
Eleven	s-blas	chap-it	ship-yit	十一
Else, some one	lain orang	pat-lâng	phet-ṅin	別人
Else, anything	lain apa-apa	pat-mih	phet-vut	別物
Else, nothing	lain tidak	iah-bô	ya-mâu	也無
Empty	kosong	khang-khang	kung	空
End (finish)	ksudahan	soah ; bêng-pek	tsò-yên	息
End (extremity)	hujong	bé	mui	尾
Enemy	musoh ; stru	tùi-tek ; tùi-thâu	shû-thit	對敵
England	negri Inggris	Tāi-eng-kok	Thài-yìn-kuet	大英國
Enjoy, to	suka	hoa^{n}-hí	fon-hì	欣喜
Enough	chukop	kàu-giah	kèu-tsiuk	足額
Enquire, to (ask)	tanya	mīg ; mūi^{n}	mùn	問

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Enter, to (go in)	masok	jip	ŋip	入
Equal	sama	pîⁿ-pîⁿ	phîn-phîn	平
Error	salah	chhò-gō·	tshò-kò	錯
Escape, to	lari	tô-cháu	tséu ; shám-phit	逃走
Eternal	kkal	éng-oán ; kú-tn̂g	yún-yén	永遠
Europe	negri Iropah	Au-lô-pa	Eu-lô-pa	歐羅巴
Evening (after sunset)	malam	mî-sî ; ē-hng	man-shîn-thêu	晚間
Evening (before sunset)	ptang	ē-po·	hà-chù	下晡
Ever	pernah	siông-siông	shî-shî	常常
Ever, for	s-lama-lama-ŋya	éng-oán ; kú-tn̂g	yún-yén	永遠
Every	masing-masing ; tiap-tiap	ták-ê	mui-chak	逐个
Evil	jahat	phái^{n}	ok	歹
Exact	btul	chún-chún ; tiòh	chhók	着
Examine, to	preksa	chhâ-khó ; séng-chhat	tshâ ; tshat	查察

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Exchange, to	tukar	oāⁿ	vòn	換
Expense	blanda	só'-hùi	s-fùi	所費
Expensive	mahal	kùi	kwùi	貴
Extra	lbeh	lēng-gōa ; khah-chōe	ka-tś	更多
Eye	mata	bák-chiu	ngán	目睛
Face	muka	bīn	mèn	面
Fair (just)	'adil ; patut ; btul	kong-pîⁿ	kung-phìn	公平
False	bohong	bô-iáⁿ ; ké	hi-ká	無影
Fall, to	jatoh	poáh-tó	tet-lók	跌倒
Family	isi rumah	ke-koàn	ka	家
Fan	kipas	sìⁿ	shèn	扇
Far (of distance)	jauh	hīng	yén	遠
Far (much)	banyak	chōe ; chē	to	多
Fast (quick)	lkas	kín-kín	khwài ; fài	緊

外另、

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Fast (abstinence)	puasa	kîm-chiàh	kìm-shit	禁食
Fasten, to	ikat	chhòa^{n} ; koai^{n}	kwan ; só	門閂、縛
Fat	gmok	pûi	phûi	肥
Father	bapa	lāu-pē ; tia	a-pa ; fù	老爸、父
Fathom (2 yards)	dpa	siâm	shám	淵
Fault	salah	kè-sit	tshò-kò	過失
Fear, to	takot	kia^{n}	kiang-phà	驚
Feather	bulu	mnĝ	mau	毛
Feed, to	makan ; bri makan	chhī	púng-fàu	飼
Feel, to	rasa	boīg	mo	摸
Female	prempuan ; btina	cha-bó'	nyí-nyìn	女某
Fence	pagar	lî-pa	lî-pa	籬笆
Fetch, to	ambil	thèh ; kīm	kiám	取查
Fever	dmam	jiêt ; jeáh	nyét-phiàng	熱

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Few	sdikit	chió	shau	寡
Field	padang	chhân ; hîg	thên	田
Fight, to	berklahi	saⁿ-phah	tá-kau	相倒
Fill, to	isikan	tò-kàu-móa	táu-man	園、打至滿
Find, to	dapat	chhē-tióh	tshîm-táu	尋
Fine	dnda	hoàt-gûn	fàt-ŋ̍ûn	罰銀
Fine (not coarse)	halus	iù	yù	幼
Fine (elegant)	bagus	ŋgá ; súi	háu-khòn	雅
Finger	jari	chíg-thâu-á	shú-chí	指頭仔
Finish, to	habis ; habiskan	chòe bèng-pék ; chòe-liáu	tsò-háu	做明白
Fire	api	hé ; hóe	fó	火
Fire, to (of guns)	tembak	pàng-chhèng	tá-chhùng	放銃
Fireworks	bunga api	ien-hé	fó-tsièn	煙火
Firewood	kayu api	hé-chhâ	tshâi	柴

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
First	pertama, nomboi satu	thâu-chit-ê ; tē-it	thì-yit	一第、个一頭
First, at	mula-mula	khí-thâu	hí-thèu	頭起
Fish	ikan	hî ; hû	nĝ	魚
Fit (suitable)	patut	hâp ; hó-sè	hâp	好勢
Five	lima	gō·	nĝ	五
Flag	bndera	kî	khî	旗
Flagstaff	tiang bndera	kî-koa^{n}	khî-kon	旗桿
Flat	rata	pí^{n} ; pí^{n}	phiâng	扁
Flesh	daging	bah	ṅyuk	肉
Float, to	timbol	phû	fêu-shúi	浮
Flood	ayer bah	im-chúi	chim-shúi	淹水
Floor	lantai	thô·-kha	lêu-phâng	土脚
Flour	tpong	mī^{n}-hún	mèn-fún	麵粉
Flower	bunga	hoe ; hòa	fa	花

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Fly	lalat	hô'-sin	vu-yîn	蠅
Fly, to	terbang	pe ; poe	pui ; fui	后
Fold	lapis	thâh ; thiáp	thiáp	飛
Fold, to	lipat	chih	sip	疊
Follow, to	ikut	tè ; thàn	ŋâm ; ken-mui	摺
Food	makanan	hé-sit	fò-shit	趁
Foolish	bodoh	gōng	ŋî-chhún	伙
Foot	kaki	kha	kiok	愚
For	bagi	thòe ; thè	thì	脚
For (because)	kerna	in-ūi	yin-vùi	替
Forbid, to	larangkan	kìn	kìm-chì	因
Foreigner	orang dagang	gōa-kok lâng	ŋòi-kuet ŋîn	禁
Forget, to	lupa	bōe kì-tit	mông-kì	外
Forgive, to	ampunkan ; ma'afkan	sià-bién	shà-mèn	不

食 爲 國 記 免 人 得 赦

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Fork	garfu	chhiám-á	tsha	仔鑽
Form	rupa	iū^{n}; khoán	yòng	樣
Former	dhulu	chá-sì	tsau-shî	早
Formerly	dhulu	tāi-seng	khiù-shî	先在
Forsake, to	tinggalkan	pàng-khui	lî-hoi	却放
Fortnight	dua minggo	nīng-lé-pài	liórg li-pài	拜禮二
Four	ampat	sì	sì	四
Fowl	ayam	koe; ke	kai	鷄
Free	bebas; merdheka	ka-kī-chú-ì	thš-chú	自
Friend	kawan	pêng-iú	phên-yu	主朋
Frog	kodok; katak	chhân-kap-á	thién-kài	友田
From (places)	deri	tùi (só'-chāi)	yú	仔蛤對
From (a person)	deri-pada	tùi (lâng)	yû ŋîn lôi	對
Front, in	di hadapan	thâu-chêng	tshiên-mèn	前頭

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Fruit	buah	ké-chí	kó-tś	子菓
Fry	goring	chien	tsen	煎
Fulfil, to	sampaikan ; gnapi	èng-giām	yìn-ṳàm	驗應
Full	pnoh	móa	man	滿
Further	lbeh jauh	khah-hīg	khit-yén	較遠
Game	permainan	thit-thô	káu	戲遊
Gamble	main judi	poáh-kiáu	tú-pok ; tú-tshèn	博賭
Gaol	pnjara ; jel	ka^{n}-koán ; kha-khu-keng	kam-fông	館監
Garden	kbun	hoe-hīg^{n}	yên	園花園
Gardener	tukang kbun	kò'-hīg ê lâng	kang-yên-ṳìn	園丁
Gate	pintu	mīg ; mûi	mûn	門
Gather, to (pick up)	pungut	khioh ; bán	kiám-hí-lôi	挽收
Gather together, to	kumpol	siu	shu	先
Gentleman	tuan	sien-si^{n}	sen-sang	生

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Get, to	dapat	tit-tiòh	tet-táu	得
Get up, to	bangun ; bangkit	khí-lâi	hí-shin	起
Ghost	hantu	kúi-koài	kwúi-shin	鬼
Gift	hadiah : pmbrian	sàng ; siúⁿ-sù	sùng vůt-khèn	送
Girl	anak prempuan	cha-bó·-gín-ná	a-mòi ; ṅì-tŝ	查
Give, to	bri ; kasi	hō· ; sàng	pin ; pun	俾
Give back, to	pulangkan	hêng	vân-chón	還
Glad	suka-hati	hoaⁿ-hí	fon-hí	歡
Glass (mirror)	chermin muka	bīn-kiàⁿ	mèn-kiàng	面
Glass (for drinking)	glas	poe ; po-lê-poe	po-li-pui	杯
Glorious	mulia	êng-hién ; thé-bien ; súi	yîn-fâ	榮
Glory	kmulia'an	êng-kng	yîn-kong	榮
Glue	perkat	ka	kau	膠
Goat	kambing	soaⁿ-iûⁿ	san-yông	山羊

着來怪、賞孩送、某喜鏡顯光賜子

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
God	Allah	Siōng-tè	Shòng-tì	帝上
Gold	'mas	kim	kim	金
Go, to	pergi	khì	hì ; khì	去
Go on, to (start)	jalan	kiâⁿ	hâng	行
Go in, to	masok	jip	ṅip	入
Go home, to	pulang	tò-khì	chón-hì	到去
Go down, to	turun	lóh-khì	lók-hì	落去
Go up, to	naik	chiūⁿ-khì	shong	上
Good	baik	hó	háu	好
Good, no	ta'guna	m̄-hó ; bô lō·-ēng	mâu-yùng	無用
Good, what is the	apa guna	sím-mih lō·-ēng	mak kài-yùng	甚麼用
Good-bye	tabek	chhiáⁿ	tshiáng-tshiáng	請
Goods	barang-barang	hè-mih	fò-vùt ; vùt-khèn	貨物
Gospel	Injil	hok-im ; hó-siau-sit	fuk-yim	福音

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Grace	anugrah	un-tién	en-tén	恩典
Grand	bsar	tōa	thài	大
Grand-child	chuchu	sun	tś-sun	孫
Grand-father	nenek; dato'	gōa-koŋ; lāi-koŋ	tś-fù	公、外公
Grand-mother	nenek prempuan	gōa-má; lāi-má	tś-mu	媽、外媽
Grass	rumput	chháu	tsháu	草
Grave	kubur	bōŋ	thì-fûn	墓
Gravy	kuah	thŋ	thoŋ	湯
Great	bsar	tōa	thài	大
Great deal, a	banyak	chīn-chōe	tshìn-to	盡多
Green	hijau	chhiⁿ	chhiàiŋ-set	青
Grief	duka; susah	hoân-ló	tshi-liôŋ	煩惱
Grind, to	kisar; giling	bō; géiŋ	mò	挾
Ground	tanah	thô'; tōe	thì-nâi	土

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Grow, to (as plants)	tumboh	ná-tōa	saıg-thài	愈加生
Grow, to (increase)	tambah	ke-thi^{n}	ka-thiam	大添
Grow, to (become)	mnjadi	si^{n}; chòe	sang	做
Gruel	kanji	ám-bê	kang	念
Grumble, to	bersungut	chiáp-chiáp-liām	hiâm	滯雜
Guess, to	agak	liōıg-iok	liòıg-sióıg	量約
Guide, to	pimpin	chhōa	yin-kài	引
Guilty	salah; berdosa	ū-chōe	yu-tshùi; thiù-tshùi	有罪
Gun	snapang	chhèng	chhùng	銃
Habit	'adat	hong-siók	fung-siúk	風俗
Hair	bulu	mô; mîg	mau	毛
Hair (of the head)	rambot	thâu-mîg	thêu-mau	頭毛
Half	s-tıgah; s-paroh	chit-pòa^{n}	yit-pàn	一半
Hammer	pmukol bsi	thûi; thih-thûi	thet-chhûi	鎚

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Hand	tangan	chhiú	shú	手
Hand-cart	kreta tarek	chhiú-chhia	ŋîn-chha	人車
Handwriting	tulisan	pit-chek	siá-s̀	筆跡
Handkerchief	sapu tangan	chhiú-kun	shú-kin	手巾
Handle (of doors, &c)	tangan	pìⁿ	piàng	柄
Hang, to	gantong ; gantongkan	kòa ; tiàu	thiàu	掛
Happen, to	jadi	chiâⁿ ; tú-tiòh	tsò-shâng	成
Happy	suka-hati	hoaⁿ-hí ; ū hok-khì	khwài-lòk	有福氣
Hard	kras	tēng ; ŋgī	ŋgàng	硬
Harm (damage)	bnchana ; chlaka	hāi	hòi	害
Harm, no	tidak salah	bô m̄-tiòh	mâu-tshò	無着
Harness	pakaian kuda	bé su-kiēn ; bé i-chiûⁿ	ma-liûng-sok	背不緊
Haste	lkas	kín-kín ; kóaⁿ-kín	khwài-khwài	緊緊
Hat	topi	bō	màu	帽

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Hatchet	kapak	pó·-thâu	pû-thêu	斧頭
Hate, to	bnchi	oàn-hūn	nau	怨恨
Have, to	ada; beroleh	ū	yu	有
Head	kpala	thâu-khak	thêu-na	頭殼
Headache	sakit kpala	thâu-khak-thiàⁿ	thêu-na thùng	頭殼病
Heal, to	sumboh	i-hó	yi-háu	醫好
Health	sihat	iórg-kiāⁿ	tsòng-khèn	勇健
Hear, to	drgar	thiaⁿ	thàng	聽
Heart	hati	sim	sim-kon	心
Heat	panas	jiét; joáh	nyét	熱
Heaven	shorga	thien-tôrg	then	天
Heavens, the (sky)	largit	thiⁿ-téng	then-shòng	天堂
Heavy	brat	tāng	chhung	重
Hedge	pagar	li-pa	lî-pa	籬笆

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
He, him, she, her	dia ; ia	i	kì	伊
Help, to	tolong	pang-chān	pong-thì	帮
Hell	naraka ; jhennam	tē-gèk	thì-ŋyúk	地獄
Hen	ayam betina	koe-bú	kai-mâ	鷄母
Here	sini ; di sini	tī-chia ; tī chit-lóh	ŋyá-li	在此
Here (hither)	k-mari	lâi-chia ; lâi chit-lóh	lôi ŋyá-li	來此
Hide, to	sembunyikan	bih ; khìg-bàt	piàng	匿藏、密藏
High	tinggi	koāi^{n} ; koân	kau	高
Hill	bukit	soa^{n}	san	山
Hire, to (things)	sewa	sè ; sòe	ts	稅
Hire, to (labour)	upah	chhìa^{n}	chhiàng	倩
His hers	dia punya	i-ê	kia-kài	伊的
History	hikayat	kì-liòk	ś-kì	記略
Hit, to (strike)	pukol	phah	tá	打

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Hit, to (a mark)	kna	cheng ; tōng	háu-phàu	撞
Hoe	changkol	tī-thâu	tshô-thêu	鋤
Hoist, to	angkat	tioh-koâi^{n} ; seng-khí	shong-hí	升
Hold, to	pgang	gīm ; théh	tsa-kín	貯
Hold, to (contain)	isi ; muat	tóe ; té	chong	盛
Hole	lobang	khang ; chhng	khúng	空
Holiday	hari lpas	êng-jit	hân-liàu	閒
Holy	suchi	sèng ; chheng-khì	shìn	聖
Home	rumah	chhù	vuk-ka	厝
Home, at	di rumah	tī-teh	tshoi-vuk-ka	在
Honest	tulus	tiong-hō·	chung-sìn ; láu-shìt	忠
Honour (greatness)	kmulia'an	êng-hién	yìn-fâ	榮
Honour (respect)	hormat	chun-kèng	tsun-kwùi	尊
Hope, to	harap	ng-bāng	hi-mòng	仰

穿、日的厚顯敬望

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Horn	tandok	kak ; gū-kak	kok	角
Horse	kuda	bé	ma	馬
Hot (of fire)	panas	sio ; joáh	ṇyét	燒
Hot (of spices)	pdas	loáh	lat	辣
Hotel	rumah tumpangan	kheh-koán	hak-tsàn	客館
Hour	jam	tiám-cheng	tiám-chung	點鐘
House	rumah	chhù-thèh	vuk	厝宅
How	bgimana	beh cháiⁿ-íūⁿ	niòng-pen	將若何
How often	brapa kali	kúi-pái	kí-to-pái	幾次
How long	brapa lama	jōa-kú	kí-kiû	若久
How much	brapa	jōa-chōe	kí-to	若干
How much (of price)	brapa herga	jōa-chōe kè-chíⁿ	kí-to kà-tshên	幾價錢
Humble	rndah	khiam-pi	khiam-pi	謙遜
Hundred, one	s-ratus	chit-pah	yit-pak	一百

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Hungry	lapar	iau	tú-ŋò	饑
Hurt, to (wound)	luka	siong	tá-shong	傷
Husband	laki	tiōng-hu ; ang	chhòng-fu	丈夫
Hush !	diam	chēng-chēng	mòk-shang	靜靜
Hut	pondok	liâu-á , chhù-kiáⁿ	tsháu-vuk	寮仔
I	sahya ; aku	góa	ŋâi	我
Ice	ayer batu	sng	pen-shúi	霜
Idle	malas	pîn-tōaⁿ	lan-thó	懶惰
Idol	berhala	ŋgó·-siōng ; ang-kong	phû-sat	偶像
If	kalau ; jika	siat-sú ; nāⁿ	yok-s	設使
Ignorant	bbal	ham-bāu ; tūn	ŋî chhún	酣慢
Ill	sakit	phòaⁿ-pīⁿ	yu-phiàng ; fat-phiàng	破病
Immediately	skaraŋ ini ; lkas	sûi-si	niâm-shi	隨時
Important	brat	iàu-kín	kín-yaù	要緊

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Impossible	yang ta'boleh jadi; mstahil	bōe-ōe; bē-sái-tit	tsò-m-tet	不能好
Improve, to	mmbaiki	chhòng-khah-hó	tsò-háu	創較
In	dalam	tī	tshoi	在
In (inside)	di dalam	lāi-bīn	nùi-tú	內面
In order that	spaya	án-ni	yín-vùi	如是
Inch	jari; inchi	chhùn	tshùn	寸
Included, to be	masok	pau-chāi-lāi	pau-kwat	包在內
Inconvenient	ta'snang	bô-piēn; bô-êng	m-tet-hàn	不便
Incorrect	salah	m̄-tiòh	m-chhòk	不着
Increase, to	tambah; tambahkan	ke-thi^{n}	ka-thiam	加添
Indeed	s-bnar-nya	chin-chià^{n}	chin-chin	眞正
Index	isi kitab; daftar	bòk-liòk	mùk-liùk	目錄
India	negri Hindi	Ìn-tō'-kok	Yìn-thù kuet	印度國
India-rubber	gtah	chhiū-ni	shù-nèn	樹乳

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Industrious	rajin	kip-kè ; khûn-khûn	khîn-lit	急
Inform, to	bri tahu	thong-ti	pàu	通知
Ink	tinta ; dawat	bák	mét-shúi	墨
Inkstand	tmpat tinta	bák-chúi-koàn	mét-shúi-fû	墨水罐
Inquire, to	tanya ; preksa	mīg ; mūi^{n}	mùn	問
Inside	di dalam	lāi-bīn	nùi-tú	內面
Inspect, to	preksa	chhâ-khó	tshà-tshat	查考
Instead of	ganti	thòe ; thè	thòi	替
Intend, to	mau ; hndak	beh ; boeh	òi	要
Interpreter	juru bhasa	thong-sū ; hôe-ōa	chón-và-nyìn ; fan-yit-kwon	通事呢、
Into	k-dalam	lāi-bīn	nùi	內
Invite, to	jmpot	chhiá^{n}	tshiàng	請
Iron	bsi	thih	thet	鐵
Is	ada	sī	hè	是

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Is not	bukan	m̄-sī	m-hè	不是
Island	pulau	hái-sū	hói-táu	海嶼
It	dia ; itu	i ; hit-ê	kî	伊
Itself	sudiri	ka-kī	thŝ-ka	自己
Jail	pnjara	kha-khu keng	kam-fông	脚拘間
Japan	negri Jpon	Jit-pún	Thài-nyit-pún	日本
Java	negri Jawa	Ka-lâ-pa	Ka-lap-pa	咬吧
Jealous	chmburu	oàn-tò·	yèn-hàn	怨妒
Jesus	Isa	Iâ-so·	Yâ-s	耶穌
Jew	orang Yahudi	Iû-thài lâng	Yû-thài-nyin	猶太人
Join, to	huboing ; sambong	hâp ; kiet-liên ; chiap	hâp ; lên-hâp	合、結連
Joy	ksuka'an	khoài-lok ; hoa^{n}-hí	khoài-lok	快樂
Judge	hakim	a-kim ; hù-giet-si	shím-phàn shú	案察司
Judge, to	hukumkan	sim-phòa^{n}	shím-phàn	審判

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Judge, to (consider)	timbang	siū^{n}	siong	想
Jump, to	lompat	thiàu	thiàu	跳
Juice	ayer buah	chiap	chip	汁
Just (righteous)	'adil ; bnar	kong-tō	kung-thàu	公道
Just (just now)	tadi ; bharu	tong-kim ; tú-chiah	kin-hà	當今
Just gone out	bharu kluar	tong-kim chhut-mnĝ	kin-hà-chhut	當今出門
Keep, to (retain)	simpan	siu	shú	收
Keep, to (preserve)	pl hara	pì-iū ; chiàu-kò·	páu-fù	庇佑
Keep, to (a promise)	sampaikan	chiàu-iok	chàu-yok	照約
Keep, to (animals)	pliharakan	chhī	yong	飼
Key	anak kunchi ; kunchi	só-sî	só-shî	鎖匙
Kick, to (backwards)	tndang	tò-that	thiak ; thet	返撻
Kick, to (forwards)	sepak	chiàⁿ-that	thiak	足撻
Kill, to	bunoh	thâi-sí	sat ; tá-sí	刮死

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Kill (for food with religious rites)	sembleh	thâi-sí	chhî-sí	死
Kill, to (fowls, etc.)	potong	thâi	thong	刮
Kind (sort)	macham; jnis	khoán; hō; iū^{n}	yông-tś	刮
Kind (amiable)	berkasehan	ū-jîn-ài; sioh	yu-yîn-òi	號
King	raja	hông-tè; óng	vông-tì	有
Kingdom	kraja'an	kok	kuet-ka	王國
Kiss, to	chium	chim	chim-chòi	吻
Kitchen	dapur	chàu-kha	chú-fông	灶風
Kite	layang-layang	hong-chhe	chí-yàu	跪
Kneel, to	berlutut; bertlut	kūi	khwúi-ha	刀
Knife	pisau	to	tau	菜
Knife (chopping)	parang	chhâ-to	tshòi-tau	刀
Knock, to	ktok	phah; kòng	phok	打
Knot	simpul	kat-thâu	khéu-thêu	結頭

欵、愛 仁、帝 王 吹 脚

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka*	*Character.*
Know, to	tahu	chai	ti	知
Know, to (be acquainted with)	knal	bat	shit	識
Know, I don't	ntah	m̄-chai	m-ti	不知
Lad	orang muda	siáu-liên lâng	shàu-yên	少年
Ladder	tangga	lâu-thui	lêu-thoi	樓梯
Lake	tasek	ô·	fû	湖
Lamb	anak domba	iûⁿ-ko	yông-tsái	羊羔
Lame	tempang	pái-kha	pai-kiok	跛脚
Lamp	plita; lampu	teng	fó-ten	燈
Land	tanah	tōe; tē; soaⁿ	thì-thú	地、山
Language	bhasa	oē; ōa	và-thêu	話
Large	bsar	tōa	thài	大
Last	prghabisan; akhir	lō·-bé	sat-mui	路尾
Last, to	tahan; tinggal	kú-tîg	khiù-chóng	久長

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Last night	s-malam	chā-mi	tshàm-pu-yà	昨夜
Last year	tahun lalu	kū-nî	khiù-nên	舊年
Late	lambat	ōa^{n}; oāu	chhî	晏來
Lately	tadi; baru	kūn-lâi	sin-lôi	近來
Laugh, to	tertawa	chhiò	siàu	笑
Laugh at, to	tertawakan	thí-chhiò	siàu	耻笑
Law	hukum; undang-undang	lŭt-hoat	lŭt-fap	律法
Law of Moses	Taurit	Mô-se ê ŋgó-keng	Mo-si ŋ̂g-kin	摩西五經
Lawyer	wakil	chīg-su	tshòng-s	狀師
Lay, to (place)	taroh	hē; lok	fòng	置
Lazy	malas	pîn-tōa^{n}	lan-thó	懶惰
Lead	timah hitam	iên	yên	鉛
Lead, to	pimpin	chhōa	yin-tài	引
Leaf	daun	hiòh	yàp	葉

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Leaf (of paper)	hlai	iáh ; bīn	yáp-shu	頁
Leaky	bochor	lāu	lèu	漏
Learn, to	blajar	hák-sip	hók	學
Leather	kulit	phê ; phôe	phî	皮
Leave, to	tinggalkan	lī-khui	lî-hoi	離開
Leave off, to	berhenti	soah	hiet	煞
Left	kiri	tò-pêng	tsó	左
Leg	kaki	kha-thúi	kiok	腿
Lend, to	pinjamkan	chioh-lâng	tsià	借旁人
Length	panjang	tîg	chhông	長
Leper	orang sakit kusta	thái-ko	mâ-fung-nyîn	癩疾的人
Less	kurang	khah-chió	sháu	較少
Lesson	plajaran	kang-khò	hok ; kung-khò	工課
Lest	spaya jangan	kia^{n}-liáu	không-phà	驚了

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Let, to (allow)	biar	chún ; hò·	chún	准
Let, to (for hire)	sewa	sè ; sòe	shòi ; s̀	稅
Let go, to	lpas	pàng	fòng-thot	放
Letter	surat	phoe ; phe	sìn	批
Letter (character)	huruf	jī	s̀	字
Level	rata	pîⁿ ; péⁿ	phiâng	平
Lid	tutopan ; tudongan	khàm ; kòa	kòi	蓋
Lie, a	bohong	péh-chhàt	kóng-phàng-và	白賊
Lie down, to	baring	tó ; khùn	min-hà-ts'	臥
Life	hidop ; hayat	siⁿ-miā	sang-miàng	性命
Lift, to	angkat	hû-khí-lâi	phû-hí-lôi	扶起來
Light	trang	kng ; kuiⁿ	kong	光
Light (daylight)	siang	jit-sî	nyit-shin-thêu	日時
Light (in weight)	ringan	khin	khiang	輕

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Light, to	pasang	tiám	tiàm	點
Lighter (barge)	tongkang	tōa-ko·	thài-kù-shôn	舶大
Lightning	kilat	sih-nà	fó-shâ	閃電
Like	sperti; s-rupa	chhin-chhiū^{n}	tshiòng	似相
Like, to	suka	thià^{n}; ài	òi	愛
Like that	bgitu	chhin-chhiū^{n} hit-ê	thûng-yòng	如是
Like this	bgini	chhin-chhiū^{n} chit-ê	ŋá-yòng	若此
Lime (fruit)	limau nipis	kiet-á; sng-kam-á	kit-ts	桔仔
Lime (mineral)	kapur	he; hoe	shák-foi	灰
Line	baris	hûn	sièn	痕
Lining	alas; lapis	lí; sa^{n}-á-lí	nùi-li	裏
Lion	singa	sai	s-tś	獅
Lip	bibir	chhùi-tûn	chòi-shûn	嘴唇
Liquid	cha'ir	liû-hèng; ná chúi oē-lâu	liû-hîn	流形

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Listen, to	drgar	thia^{n}	thàng	聽
Little (small)	kchil	sòe ; sè	shàu ; tsái	細
Little, a	sdikit	chió	to-shàu	寡
Live, to (dwell)	tinggal	khiā-khí	ki-chhù	住
Loaf of bread, a	s-biji roti	mī^{n}-pau	mèn-páu	麵包
Lock	kunchi	só	só-thêu	鎖
Lock, to	kunchikan	choān ; só-khí-lâi	só	鑽
Lodge, to	tumpang	hioh	hiet-tiàm	宿
Lonely	sunyi	bô-kiok ; chēng-chēng	thuk-thuk	無局
Long (measure)	panjang	tn̂g	chông	長
Long (time)	lama	kú	kiú	久
Look at, to	tengok ; pandang	khòa^{n}	khòn	看
Look for, to	chari	chhē ; chhōe	tshîm	尋
Loose	longgar	lēng-lēng	m-vún	另

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Lord (God)	Tuhan	Chú	Chú	主
Lord (master)	tuan	thâu-ke	thêu-ka	頭家
Lose to	hilang	phah-m̄-kì^{n}	shit-hoi	打不貝
Lose, to (incur loss)	rugi	sih-pún	shit-pun	蝕本
Loud	kuat; nyaring	tōa-sia^{n}	thài-shang	大聲
Love	kaseh; chinta	thià^{n}; sa^{n}-thià^{n}; ài	yîn-òi	愛痛
Love, to	kasehi	thià^{n}-thàng	òi-siak	愛惜
Low	rndah	kē	tai	低
Lower, to	turunkan	lóh-khì	chhùi-ka-lôi	更下
Mad	gila	tien-kông; mô^{n}-sîn	pot-khwông	癲狂
Madam	mem	thâu-ke-niû^{n}	thêu-ka-nyông	頭家娘
Maggot	ulat	thâng	chhûng-chhi	蟲
Make, to	buat; bikin	chhòng; chō	tsò	創造、
Make known to	bri tau; khabarkan	pò; pò-chai	pàu-ti	報

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Make out, to	mṅgerti	oē-hiáu-tit	min-phák	曉得
Malay	Mlayu	Gû-lâ-iû	Mok-lâi-yu	牛膀油
Male	jantan	ta-po'-gín-ná	nâm-ṅyîn	男牂
Man (individuals)	orang	lâng	ṅyîn	人子
Man (mankind)	manusia	lâng-lūi	ṅyîn	人訖
Manage, to (affairs)	jalankan	pān	phàn-li	辦仔
Manage, to (succeed)	tahu ; dapat	chai ; chiâⁿ	tsò-shîn	成式
Mango	buah mangga	soāiⁿ-á	ṅyû-hák-sái	檬果仔
Mangusteen	buah manggis	bâng-git	san-chuk	綱訖
Manner (kind)	macham	iūⁿ, iāuⁿ	yòng	樣式
Manner (behaviour)	klakuan	khoán-sit	hâng-vûi	樣于
Many	banyak	chōe	to-to	欵圖
Many, how	brapa	jōa-chōe ; jōa-chē	kí-to	多
Map	pta	tē-tô'	thì-thū	若地

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Mark	tanda	hō	vûn	號
Market	pasar	koe-chhī	hi-shì	街
Marriage	kahwin	hun-in	hảp-fun	婚
Marry, to	berkahwin	chhōa-bó·; chhut-kè	tshí-láu-phô	娶
Mast	tiang	ûi; chûn-ûi	ngûi	桅
Master	tuan	thâu-ke	thêu-ka	頭
Mat	tikar	chhiòh; chhu-chhiòh	tshiák	蓆
Mat (for covering)	kajang	khàm-chhiòh	chuk-tshiák	
Match	korek api	hé-chhat; hóe-pâi	fó-tshâi	火
Matter (affair)	perkara	tāi-chì	ŝ-kòn	事
Matter, what is the?	apa salah	sím-mìh-sū	tsò-mak-kài	甚麼
Mattress	tilam	jiòk-á	shòi-yúk	褥仔
May	boleh	thang; oē; ē	tsò-tet	可能
May be; it may be	barangkali	kiám-chhái	fèt-chá	或者

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Me	sahya	góa	ŋài	我
Mean, to (intend)	mau ; hndak	beh ; ài	sióŋ-òi	想
Meaning	arti	ì-sù	yì-s̀	意
Measure, to (length)	ukor	niû-tŋ̍-té	thù	度
Measure, to (capacity)	sukatkan	niû ; niû-chōe-chió	liôŋ	量
Meat	daging	bah	ŋyuk	肉
Medicine	obat	ióh	yók	藥
Meek	lmbot-hati	un-jîu	vun-yû	温
Meet	jumpa	tú-tióh	ŋì-táu	遇
Meet together, to	berkumpol ; berhimpon	chū-chip	tshî-síp	聚
Meeting	perkumpolan ; perhimponan	siong-hōe	fùi-síp	相
Mend, to	mmbaiki	pó·	pú	備
Mercy	kasehan ; rahmat	chû-pi	tŝh-pui	慈
Midday	tıgah hari	jît-tàu	àn-chù	日

欲思柔着集會悲午

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Middle	tengah	tiong ; tiong-ng	chung	中
Middle, in the	tengah-tengah ; sama tengah	tī tiong-ng	chung-kun	中央
Midnight	tengah malam	pòa^{n}-mî	pàn-yà	半夜
Midst	tengah	tiong-kan	chung-kan	中央
Might	boleh	oē ; khùi-lát	nên-lít	能
Mile	batu	lí	li ; yit thiâu-shák-lù	里
Milk	susu	leng	nîu-nèn	乳
Mind, to (care)	fduli	iàu-kín ; kò·	tá-li	要緊
Mind, to (beware)	jaga	sòe-jī	tŝ-sè	細心
Mind, to (think of)	ingat	kì-tit	kì-tet	憶得
Mind, the	'akal	liām-thâu	s-siong	念頭
Mind, never	tidak apa	bô-siong-kan	mâu-siong-kon	無相干
Mine	sahya punya	góa-ê	ng-kài	我个
Minute	minit ; sa'at	hun	fùn	分

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Miss, to	ta'kna	phah-m̄-kì^{n}	tá m chùng	打不至
Mistake	salah	chhò-gō·	tshò-kò	錯悞
Mix, to	champur	chham	tsham	摻
Moment, a	s-kjap ; s-bntar	bák-nih-kú	yit-ha-tś	目瞬久
Money	wang	chî^{n} ; gûn ; gîn	ŋ̍ûn	銀
Money (copper)	duit	lui	lui ; tshiên	錢
Monkey	munyit	kâu	hêu	猿
Monsoon	musim	thî^{n}-sî	then-shî	天時
Month	bulan	géh ; goéh ; nî-ê-géh	ŋ̍ét	月
Moon	bulan	géh ; goéh ; thî^{n}-ê-géh	ŋ̍ét	月
Moonlight	bulan trang	géh-kng	ŋ̍ét-kong	月光
More	lbeh ; lagi	khah ; khah-chōe	ka-to	更多
Morning	pagi	chá-khí	tsau-shîn-thêu	早起
Morning, good	tabek	pêng-an	phîn-on	平安

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Mosquito	ŋamok	báng	mun	蚊
Mosquito net	klambu	báng-tà	mun-chàng	蚊帳
Most	yang terlbeh	tē-it-chōe	thì-yit-to	第一多
Mother	mak ; ibu ; bonda	lāu-bú	mu-tshin	老母
Motive	sbab	iên-kò·	yên-kù	緣故
Mountain	gunong	soa^{n}	san	山
Mouse	tikus	niáu-chhú-á	láu-chhú-tsái	老鼠仔
Mouth	mulut	chhùi	chòi ; khéu	口
Move, to	bergrak ; grakkan	tín-tāng	thung	震動
Move, to (remove)	pindah ; pindahkan	poa^{n}-khì	phàng-tung-si	搬去
Move back, to	undor	thè-aū ; tò-thè	thùi-hèu	退後
Mr.	tuan	thâu-ke	thêu-ka	頭家
Mrs.	mem	thâu-ke-niû	thêu-ka-ŋông	頭家娘
Much	banyak	chōe ; chē	to-to	多多

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Much, how	brapa	jōa-chōe	ki-to	若干
Mud	lumpur	thô'-bê	làn-nâi	糜泥
Murder, to	bunoh	thâi-sí-lâng	tá-sí	刳死人
Music	bunyi-bunyian	gák-im	lók-yim ; pat yim	樂音
Must	msti ; harus	eng-kai	pit-thìn	應該
Mutton	daging kambing	iûⁿ-bah	yông-nyuk	羊肉
My	sahya punya	góa-ê	nga-kài	我个
Nail	paku	teng-á ; thih-teng	thiet-tang	釘甲
Nail (finger)	kuku	chńg-kah	shú-chí-kap	指體
Naked	tlanjang	thìg-chiah-thé	tá-chhak-pok	赤
Name	nama	miâ	miâng	名
Name, to	namakan ; glarkan	hō-miâ ; kiò	tsò-miâng	號
Namely	ia'itu	chiū-sī	tshiù-hè	就是
Narrate, to	chertrakan	kóng-khí	kóng-lùn	講起

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Narrow	smpet	oèh ; èh	khiáp	狹
Nation	baŋsa	chòk-phài ; kok	kuet	派國、
Naughty	nakal ; jahat	phâiⁿ	ok	歹
Near	dkat	kūn ; kīn	khiún	近
Nearly	hampir ; dkat	chha-put-to	tsha-put-to	差多不
Neck	lehir	ām-kún	kiáŋ	頷滾
Need, to	mau	ài ; khiàm-ēŋ	khet-fát ; òi	欲用欠、
Need not	ta'usah	m̄-sái	m-s	不使
Needle	jarom	chiam	chim	針
Neglect, to	lalai	bô-tì-ì	mâu-chàu-kù	無意致
Nest	saraŋ	siū ; chiáu-siū	tèu	巢
Net (casting)	jala	bāŋ	miórg	網
Net (drag)	pukat	bāŋ	miórg	網
Never	ta'pernah	bē-bat	shî-shî-mâu	未曾

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Never yet	blum pernah	bē-ū ; iáu-bē-ū	mang-yu	未有
New	bharu	sin	sin	新
News	khabar	siau-sit	sin-vûn	消息
Newspaper	surat khabar	sin-bûn-chóa	sin-vûn-chí	新聞紙
Next (in place)	dkat ; sblah	keh-piah	kak-lî	隔壁
Next (after)	kmdian	jiên aū	yên-hèu	然後
Next month	lain bulan	aū-gèh	hèu-chak-yét	後月
Nice	sdap	ū khá-bī	yu-hau-mùi	有巧味
Night	malam	mî	yà-pu-shîn	暝晡
Night, To-	ini malam	kim-mî	kim-pu-yà	今夜
Night, last	s-malam	chā-mî	tshâm-pú-yà ; tshok-yà	昨夜
Night, all	s-panjang malam	thong-mî	yit-yà	全夜
Nine	smbilan	káu	kiú	九
No	tidak	bô	mâu	無

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
No one	tiada s'orang; s'orang pun tidak	bô-pòa^{n} lâng	mâu-ṅyin	人半無
Noise	bunyi	sia^{n}	shang-yim	聲
Noon	tengah-hari	jit-tàu	àn-chù	午日
North	utara	pak-sì	pet	北
Nose	hidong	phī^{n}	phì-kung	鼻
Not	bukan; tidak	bô; m̄-sī	m-hè	無不是
Not, do	jangan	m̄-thang	m-tsò	不
Not, is	bukan; tiada	m̄-sī	m-hè	不是
Not yet	belum	iáu-bē	m-tshên	尚未
Nothing	tiada apa	bô-mih	mâu-tung-si	無物
Nothing else	lain tidak	iáh-bô	yà-mâu	也無
Now	skarang	tong-kim; ta^{n}	kim-hà	當今
Now and then	kadang-kadang	sam-put-gō'-sî	kiú-put-kiú	三不五時
Number	angka; nombor	sìg	sòn	數

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-kà.*	*Character.*
Oar	dayong	chiúⁿ	tsiórg	漿
Oath	sumpah	chiù-chōa	chiù-mà	咒
Oath, to take an	bersumpah	hoat-goān	fat shì	發
Obey, to	turut; ikut	sūn; thàn	sùn-chûng	順
Ocean	lautan	iûⁿ	yông; hói	洋
O'clock	pukol	tiám-cheng	tiám-chung	點
Of (possessive)	punya	ê	kài	之
Of (out of, consisting of)	deri-pada	tùi	tùi	對
Of course	psti	chū-jiên	tsh-yên	自然
Off	deri	tùi	tùi	對
Off, to be	pergi	khì; khù	hì	去
Off, leave	berhenti	soah; hioh	hiet	息
Office	ofis; gudang	slá-jī-lâu	siá-ṡ-kón	寫字樓
Often	slalu; banyak kali	chiáp-chiáp	to-pái	捷

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Often, how	brapa kali	kúi-pái	kí-to-pái	幾次
Oil	minyak	iû	yû	油
Oil (mineral)	minyak tanah	thô'-iû	nâi-yû	土油
Old, how (age)	brapa 'umor	kúi-hè	kí-to-sòi	幾歲
Old	lama	kū	khiù	舊
Old (of age)	tua	lāu	khiù	老
On	atas ; di atas	téng-bīn ; nih	tàu-táng	頂面
On to	k'atas	téng	táng	頂
Once	s-kali	chit-pái	yit-pái	一次
One	satu ; s-	chit	yit	一
One by one	satu-satu	chit-ê-chit-ê	yit-chak yit-chak	一个一个
Oneself	diri-nya	pún-sin	pún-shin ; tŝ-ka	本身
Onion	bawang	chhang	chhung-thêu	葱
Only	sahaja	put-kò ; tiāⁿ-tiāⁿ	thûk-hè ; thûk-thûk	不過

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Open	terbuka	khui-liáu	hoi	了
Open, to	buka	khui	tá-hoi	開
Openly	nyata	hián-têng	hièn-chhut	開
Opinion	fikiran ; sangka	ì-kièn	yì-kèn	顯
Opium, to smoke	makan chandu	chiáh-a-phièn	shit-a-phén	意
Or	atau	á-sī	fét-chá	食
Orange	limau manis	kam	kam	或
Order, to (command)	suroh ; psan	hoan-hù	fun-fù	柑
Order, to (commission)	psan	pài-thok	pài-thók	吩
Order (arrangement)	aturan	chhù-sū	on-phâi	拜
Order (command)	hukum	bēng-lēng	mìn-lìn ; fun-fù	次
Order that, in	spaya	nā-án-ni	kân-yòng	命
Other	lain	pát-ê	phét-kai	若
Ought	patut ; harus	eng-kai ; tióh	yìn-tong	別

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Our	kita punya	lán-ê	ŋga-kài	咱的
Out	luar; di luar; k-luar	gōa-bīn	ŋgòi	外面
Out, to go	kluar	chhut-khì	chhut-hì	出去
Out, to go (as fire)	padam	hé-sit; hoa	phûn-vu	灰面
Outside	di luar	gōa-bīn	ŋgòi mèn	外面
Oven	dapur	hé-lô	fó-lû	火爐
Over (above)	atas; di atas; k-atas	téŋg-bīn	shòŋg-kau	頂面
Over (finished)	sudah	bêŋg-pék; soah	mîn-phak	明白
Over (surplus)	lbeh	lēŋg-gōa; chhun	hân-yu	有餘
Owe, to	berhutaŋ	khiàm-chè	sháu	欠債
Own	sndiri punya	ka-kī-ê	ŋga-kài	自己的
Own, to (possess)	mmpunya'i; beroleh	ū	yu	有人管
Own, to (confess)	mŋaku	jīn	ŋìn	認公
Ox	lmbu jantan	gû-káŋ	ŋû-kú	牛

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Pack up, to (a parcel)	burgkuskan	pau	pau	包
Padlock	kunchi mangga	só	só-thêu	鎖
Page (of a book)	muka	bīn ; chheh-bīn	phen ; yit-yáp	頁
Pail	timba ; tong	thàng	shúi-thúng	桶
Pain	sakit	thiàⁿ	thùng	痛
Painful	sakit	oē-thiàⁿ	yu-thùng	能
Paint	chat	chhat ; iû-chhat	yû-tshit	油
Paint, to	sapu chat	chhit-chhat	yû-tshit	拭
Pair, a	satu pasang	chit-siang	yit-tùi	一雙
Paper	kertas	chóa	chí	紙
Parafin	minyak tanah	thô'-thòaⁿ-iû	shák-yû	土炭油
Parcel	burgkus	pau	pau	包
Pardon	ampun ; ma'af	sià-chōe	shà-men-tshùi	赦罪
Pardon, to	ampunkan ; ma'afkan	sià-bién	shà-men	赦免

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Parents	mak bapa	pē-bú	fù-mu	父母
Part	bhagian	chit-hūn ; chit-tè	yit-fùn	一塊
Partly	sparoh	ū-ê	yu-yit-pàn	有個
Pass, to	lalu	kè ; kòe	hâng-kò	過了
Past	sudah ; sudah lalu	kè-liáu	kò-hi	過了
Paste	perkat	kô	fû	糊
Patch	tampal	pó	pú	補
Patient	sabar	thun-lún	vun-yû	忍耐
Pattern	chontoh	iūⁿ	mû-kai ; mû-yòng	樣錢
Pay	gaji	kang-chîⁿ ; sin-lô	kung-tshên	工錢
Pay, to	bayer	hêng	vân	還
Pay, it does not	tiada untong	bô-thàn-chîⁿ	mâu-chòn-tshên	無趁錢
Peace (of mind)	sntausa	pêng-an	phîn-on	平安
Peace (from fighting)	damai ; sjahtra	thài-pêng	thài-phîn	太平

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Peace, to make	damaikan orang	chhú-hô	chhu-fô	處
Pearl	mutiara	chin-chu	chin-chu	眞
Pen	kalam	pit	pit	筆
Pencil	pensel ; patlut	iên-pit	yên-pit	鉛
Penitent	bertaubat	hoán-hóe	fûi-koi	反
Penknife	pisau lipat	to-á	tau-tsái	刀
People	orang	peh-sì^{n}	tś-mîn	百
Pepper	lada	hô·-chio	fû-tsiau	糊
Perfect	smpurna	chiâu-chîg	tshên-vân	齊
Perform, to	lakukan	chiâ^{n} ; chòe ; chò	hâng ; tsò	成
Perhaps	barangkali	kiám-chhái	fét-chá-hè	或
Perish, to	binasa	tîm-lûn	chîm-lûn	沉
Persecute, to	aniayakan	khún-tiok ; hō·-lâng-hāi	hòi-pet	窘
Person, a	s'orang	chît-lâng	yit-chak-nyîn	一

和仔、是倫迫人
珠姓全
筆椒
悔
做

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Persuade, to	pujok	khó·-khìng ; khó·-khùi^{n}	khèn	勸
Pick up, to	pungut	khioh	na	拾
Picture	gambar	siōng ; siáu-éng	siòng	影
Piece, a	s-kping	chlt-tè-á	yit-khwài	一塊
Pig	babi	ti ; tu	chu	猪
Pigeon	merpati	kap-á ; chí^{n}-á	phák-kap	鴿仔
Pillow	bantal	chím-thâu	chím-thêu	枕頭
Pillow case	sarong bantal	chím-thâu-tē	chím-thêu-thòi	枕頭袋
Pin	pniti	pín-chiam	yit-môi-chim	針
Pineapple	nanas	ōng-lâi	vông-lî	凰梨
Pipe	panchuran	chúi-âm	keu	旺
Pitch	damar	tiá-má-iû	tá-ma-yû	溝油
Pity	kasehan	lìn-bín ; khó-lìn	lîn-men	鼎馬
Pity, to	sayang	khó-lìn	khó-lîn	憐憫
				憐可

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Place	tmpat	só·-chāi	só-tshài	所
Place of, in	ganti	thòə	thòi	替
Place, to	taroh ; buboh	hē-lóh	fòng	落
Plain (clear)	trang ; nyata	bêng ; kng	mîn	明
Plain (clear ground)	padang	pîⁿ-po·	phiâng-thì	平
Plan (method)	jalan	hoat-tō·	fap-thû	法
Plane	ktam	khau-to	phâu-tś	刨
Plank	papan	pang	shù-pán	枋
Plant, to	tanam	chai	chùng	栽
Plant, a	pokok ; tanaman	chhiū-á	shù-tsái	樹
Plate	piring ; pinggan	pôaⁿ ; phiet	phân	盤
Play, to	main-main	thit-thô	káu-tung-si	要
Pleasant	snang ; sdap	tèng-è ; hó	chúng-yì	中意
Please, to	sukakan ; perknankan	hō·-lâng-hoaⁿ-hí	fon-hí	俾人歡喜

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Pleasure	ksuka'an	khoài-lok ; hoa^{n}-hí	khwài-lok	決樂
Plenty	banyak	chhiong-chiok ; kàu-giah	háu-to	豐盛
Pocket	kochek ; saku	tē-á	thòi	袋仔
Poem	sha'ir	si	shi	詩
Point (end)	hujong	bé ; bóe	mui	尾
Point (of land)	tanjong	hái-kak	hoi-kok	海角
Point, to	tunjok	kí	chí	指
Poison	rachun	tok-mih	thuk	毒
Poisonous	bisa	tok	thuk	毒
Pole	batang	chit-ki-chhâ	yit-kì	一枝
Policeman	mata-mata	chhâ-koe	tshai-nyìn	查街
Pony	kuda kchil	sòe-chiah-bé ; bé-á	ma-tsái	小馬
Poor	miskin	sòng-hiong	phìn-khiùng	貧
Possess, to	mmpunya'i ; beroleh	ū	yu	有

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Possible	boleh	oē ; ē	tsò-tet	能
Pot (earthenware)	blanga	kng ; àng ; kha^{n}	phû-lô	硿
Potato	ubi brggala ; ubi	han-chû	fan-shû	薯
Pour, to	tuang	tò-chhut	tàu-chhut	倒出
Power	kuasa	koân	khên	權
Practise, to	blajar ; biasakan diri	hák-sip ; kiâ^{n}	hók-sip	學習
Praise, to	puji	o-ló	tsàn-mui ; chhin-tsàn	讚美
Prawn	udang	hê	hâ	蝦
Pray, to	minta do'a	kiû	khiû	求
Prayer	do'a perminta'an	kî-tó	khî-táu	祈禱
Preach, to	mrgajar	kóng-tō-lí	kóng-thàu-li	講道理
Precious	indah	pó-pòe	páu-pùi	寶貝
Prefer, to	lbeh suka	khah-ài	kàu-òi	較愛
Prepare, to	sdiakan ; siapkan	pī-pān	yì-phèn	備辦

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Present, a	pmbrian; hadiah	sàng-ê-mih	sùng-vût-khèn	送个物
Present, to	kaseh; bri	sàng	sùng	送
Present, to be	ada; hadlir	tī-teh	tshoi	在的
Present, at	skarang	hiēn-chāi	kim-hà	現在
Presently	lagi s-kjap	tiap-á-kú; sûi-sî	phiét-shî	霎時、久
Press, to	tkan; impit	jiok; chhih; goéh	khiáp	搛夾
Pretend, to	buat-buat	ké-iàⁿ	tsà-ṅì	假映
Pretty	chantek; elok	súi	mui-màu	美
Prevent, to	tahankan; tgahkan	chó·-tòng	tś-kak	阻擋
Price	herga	kè-chîⁿ	kà-tshên	價錢
Prick, to	tikam	chhiah-tioh	chhuk	鑿着
Priest	imam	chè-si	tsì-s; vô-shòng	祭司
Prince	anak raja	thài-chú	thài-tś	太子
Print, to	chap; chapkan	ìn	yìn	印

English.	Malay.	Hok-kien.	Hak-ka.	Character.
Printed	terchap	ìn	yìn	印
Prison	pnjara	kaⁿ; kha-khu-keng	kam-fông	監
Prisoner	orang salah	hoān-lâng	fàm-ŋyìn	監
Profess, to	mngaku	jīn	ŋyìn	認
Profit	untong	tek-lī; thàn-chîⁿ	lì-yit	得
Promise	janji; perjanjian	èng-ún; ín	yìn-shîn	應
Promise, to	berjanji	tah-èng; ín	yìn-shîn	搭
Pronounce, to	bunyikan	kóng-im	kóng-yim	講
Proper	patut	hâp-gî; hó-sè	háu	好
Property	herta bnda	ke-giâp; ke-hóe	ka-ŋyâp	家
Prophet	nabi	sien-ti; seng-chai	sien-ti-s	先
Prosecute, to	d'awa	kò; saⁿ-kò	kàu-siòng	訟
Protect, to	pliharakan; lindongkan	pó-hō'; chiàu-kò'	páu-fù	保
Proud	somborg	kiau-gō; khiù-thau	kiau-ngàu	驕

囚 利 許 應 音 勢 業 知

佑庇、護傲

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Prove, to	trangkan ; nyatakan	chhut-pîn-kù	chì	憑據出
Psalms, the	mzmur ; zabur	si-phien	shi-phen	詩篇
Pudding	kueh	piáⁿ ; ké ; kóe	piáng	餅粿、
Pull, to	tarek	thoa	lai	拖
Pull out, to	chabot	pûih ; tioh-chhut	túi	拔
Pump	bomba	chúi-thiu	shui-chha	水
Punish, to	hukumkan ; seksakan	hêng-hoàt	tsit-fàt	刑
Punishment	hukuman ; seksa	hêng-hoàt	tsit-fàt	刑
Pupil (learner)	murid	hák-seng	hók-sang	學生
Pure (clean)	suchi	chheng-khì	tshin-ket	清氣
Purpose, on	drgan srgaja	tiâu-kò'-ì	yu-yì-tsò	特意故意
Purse	pundi-pundi	io-pau	hô-páu	腰包
Push, to	tolak	chhia	sùng	推
Put, to	taroh	hō	fòng	置

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Put in, to	masokkan	bē-tī-lāi-bīn ; jip	fòng-lók	置
Put on, to (clothes)	pakai	chhēng	chiok	穿
Put out, to (fire)	padamkan	kiù-hé	tá-vu-fó	灰
Put together, to	pasang	tàu	tèu	鬬
Quantity	banyak	chōe	to	多
Quarrel, to	berbantah ; bersliseh	oan-ke	tsang-lùn	寃
Quarrel, to (fight)	berklahi	sa^{n}-phah	tá-kau	相
Quarter	suku	sì-hūn-chit	sì-fùn-yit	四
Question	sual	mīng ; mūi	mùn	問
Quick	lkas	kín-kín	khwài-khwài	緊
Quick lime	kapur tohor	oáh-hoe ; he	pak-foi	活
Quiet	diam	chēng-chēng	tshìn-tshìn	靜
Quite	skali ; skali-kali	lóng-chóng ; chīn	lúng-tsúng	俱
Queen	raja prempuan	lú-ông	vóng-hèu	女王

面内在
家
爭
一份
緊
灰
靜
皆

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Race, a	lumba	sio-tàu-cháu	tèu-tséu	鬬走
Rain	hujan	hō·	lók-shúi	雨
Raise, to (lift)	angkat	hû-khí	chha-hí	扶起
Raise, to (set up)	berdirikan	khiā	shet-llp	竪、伊設立
Raise from the dead, to	bangkitkan deri-pada mati	hō·-i koh-oáh	ś-kî fan-sang	使葡萄復活
Raisins	buah anggor	phû-tô-koa^{n}	phû-thâu-kon	罕乾
Rarely	jarang	hán-tit	yu-shî	鳥得
Rat	tikus	niáu-chhú	làu-chhú	少鼠
Rather (somewhat)	sdikit	tām-póh	mâu-to	更許
Rather (in preference)	lbeh suka	khah-ài	kèn-òi	籐愛
Rattan	rotan	tîn	thên	刺
Razor	pisau chukor	thì-thâu-to	thì-thêu-tau ; mèn-tau	到刀頭
Reach, to	sampai	kàu	tàu	贖
Read, to	bacha	thák	thúk	

English.	Malay.	Hok-kien.	Hak-ka.	Character.
Read the Kora'an	mngaji	thák-kó·-lán	thúk fûi-fûi-kàu shu	讀便備眞實收緣背收受再再紅贖
Ready	sdia ; siap	piēn	phèn	咕
Ready, to make or get	sdiakan ; siapkan	pī-pān	yì-phì	勸
Real	btul ; bnar	chin	chin	辦
Really	s-bnar-nya	sit-chāi	shit-tshài	在
Reap, to	tuai	siū-koáh	shu-kot	刈
Reason	sbab ; fasal	iên-kò· ; sū	yên-kù	故
Rebel, to	derhaka	pōe-poān	tsok-fán	叛
Receipt	rsit	siu-toa^{n}	shu-tán-chí	單
Receive, to	trima	siu ; siū	shù	
Recover, to (health)	mnjadi baik	pī^{n}-hó	phiàng-háu	健康
Recover, to (get back)	dapat kmbali	koh-tit-tiòh	tet-chón	着得
Red	merah	âng	fùng-set	紅
Redeem, to	tbuskan	siók-hôe	shúk-chón	回贖

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Reed	buloh ; mndrong	lô'-tek	lù-chuk	竹蘆
Refuse, to	nggan	m̄ ; bô ; m̄-tlh	m ; m-òi	不治
Reign, to	jadi raja ; berkraja'an	tī-lí ; koán	chì-thù	馬理
Reins	ras	bé-soh	ma-liûng-sok	棄索
Reject, to	tolak ; buangkan	khì-choát ; hiet-kák	khì-tsiet	絕歡
Rejoice, to	bersuka-suka ; bergmar	hoa^{n}-hí	fon-hí	喜親
Relation	saudara	chhin-chiâ^{n} ; chhek	tshin-tshít	戚教
Religion	agama	kàu	kàu ; thàu-li	教住
Remain, to (stay)	tinggal ; berhenti	tiàm ; tòa	chù	住等
Remain, to (wait)	nanti	thèng-hāu	tén-hà	待伸
Remain, to (left over)	tinggal	chhun	to-kò	得記
Remember, to	ingat	kì-tit	kì-tet	點指
Remind, to	bri ingat	chí-tiám	chì-ŋàm	去搬
Remove, to	pindah ; pindahkan	poa^{n}-khì	pan-hì	

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Remove, to (take away)	bawa pergi	thèh-khì	na-hì	携去
Renew, to	bharui	oāⁿ-sin	fan-tsò-sin	重新
Rent	sewa	sòe ; sè	ts	稅
Repair, to	baiki	siu-lí	chiú	收理
Repeat, to	kata lagi s-kali	koh-kóng	tsài-kóng	再講
Repent, to	bertaubat ; ssal	hoán-hóe ; kóe-pìⁿ	fûi-kói	悔改
Repentance	taubat	hóe-kái	fûi-sim chón-yì	悔改
Reply, to	jawab	ìn	yìn-tap	答
Request, a	perminta'an	kiû-chêng	khiû	求情
Request, to	minta	khún-kiû	khiû	懇求
Require, to	mau ; berkahandak	khiàm-ēng	òi-yùng	歉用
Rescue, to	lpaskan ; slamatkan	kiù	kiù	救
Resist, to	lawan	tí-tng ; tàu	tí-tóng	抵當
Respect, to	hormat	kèng	kìn	敬

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Rest	perhentian	hioh	on-sit	息
Rest, the	yang tinggal ; yang lbeh	chhun-ê	yi-ngòi	个伸
Result	yang jadi deri-pada	kiet-kiòk	kiet-kiuk	局結
Resurrection	kbangkitan	koh-oáh	fúk-sang ; fan-sang	活復
Return, to (go back)	balek ; pulang	tò-khì ; tò-túi^{n}	chón-lôi	去到
Return, to (give back)	pulangkan	hêng	vân-chón	還
Return, to (reward)	balaskan	pò-tap	pàu-tap	答報
Reward	upah ; balasan	pò-siú^{n} ; siú^{n}-sù	tá-shòng	賞報
Rice (in the husk)	padi	chhek	vô-mí	粟
Rice (husked)	bras	bí	mí	米
Rice (boiled)	nasi	pīg ; pūi^{n}	fàn	飯
Rich	kaya	pù ; hó-giàh	fù	富
Riches	kkaya'an	chî^{n}-châi	tshên-tshôi	錢財
Ride, to	tunggang kuda	khiâ-bé	khì-ma	騎馬

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Right (side)	kanan	chiâⁿ-pêng	yù-pien	公
Right (proper)	patut	hap̍-gî	háp-ní	右
Right (correct)	btul	tiòh	chhók	平
Righteous	bnar	gī ; chheng-gī	kung-ngì	着
Ring	chinchin	chhiú-chí	kài-chí	義
Ripe	masak	sek̍	shúk	手
Rise, to (get up)	bangun ; bangkit	khí-lâi	hí-shin	熟
Rise, to (go up)	naik	peh ; chiūⁿ-khì	shòng	起
River	sungai	hô ; káng	hô ; kong	上
Road	jalan	lō·	lù	溪
Robber	pnchuri	chhat̍	tshét-láu	路
Rock	batu	chiòh ; tōa-chiòh	shák	盜
Roll, to	guling ; golek	gô	ngù	石
Roll up, to	gulong	kíng ; kúiⁿ	kén	誤

平 指 來 水 卷

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Roof	atap	a-tap ; chhù-kòa	vuk-táng	塔
Roof (tiled)	atap gnting	chhù-kòa	kòi-ngá	厝
Room (space)	tmpat	só'-chāi	só-tshài	所
Room, a	bilek	pâng	fông	房
Root	akar	kun ; kin	ken-théu	根
Rope	tali bsar	tōa-soh	sok	大索
Rotten (putrid)	busok	chhàu-nōa	chhù-làn	朽爛
Rotten (worn out)	burok	hiú-hoāi ; khiap	mên-làn	朽爛
Rough	kasar	chho'-siók	siúk	粗俗
Round	bulat	î[a]	yên	圓
Round (around)	kliling	sì-kòe ; sì-kè	vûi-táu	四處
Rouse, to	bangunkan	chhí[a] ; cheng-sìn	hàm-siàng	醒
Row, to (boat)	berdayong	kò ; kò-chûn	ś-tsiông	撇
Row (line)	baris	chit-chōa ; chit-liát	yit-liét	一啜

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Row (disturbance)	gadoh	sa^{n}-chi^{n}	tsang-tèu	爭相
Row (noise)	bising	kiáu-jiáu^{n}; kiáu-chha	kàu-yau	擾攪
Rub, to	gosok	bôa; thut	nô	磨
Rubbish	sampah	pùn-sò	lap-sap	糞掃
Rudder	kmudi	tōa; chûn-tōa	sau	舵
Rude	kasar; kurang ajar	chho·	m vùi-chhiú	粗
Ruin, to	binasakan	biét-bô	mét-mông	滅亡
Rule, to	prentahkan	tī-lí; koán	tá-li kón	治理
Rule, a (order)	hukum	kui-kú; hoat-tō·	kwui-kí; lút-fap	規矩
Rule, a (measuring)	kayu ukor	chhioh	chhak	隔尺
Run, to	lari	cháu	tséu	走
Rust	karat	sien; si^{n}-sien	lu	銹
Sack	karong; saku	tē; pò·-tē	thòi	袋
Sacrifice	korban	chè-sū	tsì	祭祀

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Sad	susah hati; brat hati	iu-būn	sêu-mún	憂穩謝蓬駛水束喝鹽鹹求同相貨
Safe	slamat	an-ún	tet-kiù	悶
Sago	sagu	siā-ko'-bí	sa-kuk-mí	米高
Sail, a	layer	phâng; chûn-phâng	phûng	
Sail, to	blayer	sái-phâng	ś-shân	篷
Sailor	anak prahu; khlasi	chúi-siú	shúi-shú	手
Salary	gaji	sok-kim; sin-lô	kung-tshên	金
Sale (auction)	lelong	hoah-lê-long; bōe	hàm-lòe-lòng	黍龍
Salt	garam	iâm	yâm	
Salt (in taste)	masin	kiâm	hâm	
Salvation	slamat	kiù	kiù	
Same	sama	tâng; sāng	thûng	
Same, all the	sama juga	sa^{n}-tâng	siòng-thûng	同辦
Sample	chontoh	hè-pān; pān-thàu	pàn-fò	

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Sand	pasir	sóa	sa	沙
Sandals	trompah	chhâ-kiàh	tsháu-hâi	木鞋
Satan	shaitan ; iblis	sat-tàn ; kúi	mô-kúi	撒但
Satisfied	puas hati	ti-chiok	tí-tsiuk	知足
Sauce	kuah	thng	thong	湯
Savage	garang	hiông-ok	hiung-ok	雄惡
Save, to (from danger)	slamatkan ; lpaskan	kiù	kiù	求佑
Save, to (protect)	lindongkan ; pliharakan	pì-iū ; chiàu-kò·	páu-fù	庇仔
Save, to (as money)	simpan	siu ; liàp-chek	shiu	收有
Saw	gergaji	kù-á	kì	鋸
Say, to	kata ; katakan	kóng	kóng	講
Scarce	jarang	chió ; bô-chōe	shau	罕
School	skola	ôh-tnĝ	hók-thông	學堂
Science	'ilmu	ṭhák-būn	hók	學

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Scissors	gunting	ka-to	tsién-tau	剪刀
Scream, to	bertriak	âu-kiò ; jiáng	kiàu	喉呼
Sea, the	laut	hái	hói	海
Search, to (look for)	chari	chhē ; chhōe	tshîm	尋
Search, to (examine)	preksa	chhâ-khó	tshâ-tshat	勘察
Season	musim	thiⁿ-sî	then-shî	天時
Seat	tmpat-dudok	chē-ūi	tshò-vùi	坐位
Second	yang k-dua ; nombor dua	tē-jī	thì-ngì	第二
Secret, a	rahsia	ki-bit	ki-mit	幾密
Secret ; secretly	tersmbunyi	àm-chīⁿ	àm-tshin	暗靜
Security (bail)	jamin	tam-jīn	tam-ṅîn	擔認
See, to	nampak ; lihat	khòaⁿ	khòn	看
See to, to	jaga	khòaⁿ-kò·	kù	顧
Seed	biji	chéng-chí	chúng-tś	種子

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Seek, to	chari	chhē ; chhōe	tshim	尋
Seem, to	nampak	chhin-chhiū^{n}	siòng-tshiòng	相
Seemingly	rupa-nya	hóng-hut	tshin-tshiòng	恍
Seize, to	tangkap ; pgang	liàh	khìm ; tsuk	拏
Seldom	jarang	hán-tit	shi-put-shi	罕
Self	diri	ka-kī	thš-kí	自
Sell, to	jual	bōe ; bē	mài	賣
Send, to	kirim ; hantar	kià	kì	寄
Send for, to (persons)	panggil	kiò-i-lâi	hàm-kî-lôi	叫
Send for ,to (things)	psan	chhe-i-tl.éh-lâi	hàm-kî-hì	差
Sense (meaning)	arti	ì-sù	yì-š	意
Sense (intelligence)	pngertian ; 'akal	ti-sek	ti-sit	智
Sentence (judgment)	hukum	phòa^{n}-toàn	phàn-tòn	判
Separate, to	chraikan	pun-khui	fun-lî	分

伊思離
伊識
來取 斷

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Separate, to (divide)	blahkan	pun-lī	fun-hoi	分
Separate, to (set apart)	asingkan ; sndirikan	toa^{n}-tiah	lí-khoi	單開
Serious (important)	brat	tāng-siong	kín-yàu	傷摘
Set, to (to place)	taroh	pàng ; hē	piòng	放重
Set, to (of the sun)	turun ; masok	lòh	lòk	落
Set up, to	berdirikan	siet-lip	shet-lip	設立
Settle, to (a quarrel)	slsaikan	tiā^{n}-tiòh	thìn-òn	定着
Seven	tujoh	chhit	chhit	七
Several	bbrapa	jōa-chōe-ê	kí-yòng	個若
Sew, to	jahit	pâng ; thī^{n}	liên-sam	機
Shade	nawong	ńg ; iá^{n}	yáng	縫影
Shadow	bayang	iá^{n}	yim-yáng	影影
Shafts (of a carriage)	bom	pì^{n}	piàng	柄
Shake, to	goyangkan ; kbaskan	iô	yâu	搖

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Shake hands, to	jabat tangan	tùn-chhiú	tsuk shú	純手
Shaky	longgar	bô-ân	mâu-vún	無緊
Shall	nanti	beh	ǒi	要影
Shallow	tohor	chhién; khín	tshen	淺
Sham, to	buat-buat	ké-iá^{n}	ká-tsong	假詐
Shame	malu	kièn-siàu	siu-chhí	見樣
Shape	rupa	iū^{n}; khoán	hîn-yòng	欵
Share, a	bhagian	hūn	fùn	份
Share, to	bhagikan	pun	fun	分
Sharp	tajam	lāi	lì	利
Sharpen, to	tajamkan; asahkan	bôa	mó-lì	磨
Shave, to	chukor	thì	thài-thêu	剃
She	dia; ia	i (cha-bó·)	kî	伊
She	bangsal	chháu-chhù	tsháu-vuk	草厝

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Sheep	domba ; kambing	biên-iûⁿ	yông	羊
Sheet (for a bed)	slimut	phē-toaⁿ	tshông-phu-pù	單被
Sheet (of paper)	hlai	tiuⁿ	chong	張
Shell (of fish)	siput	khak	hok	殼
Shelter, to	lindongkan	jia ; khàm	cha	遮
Shepherd	gombala	bok-chiá ; kò'-iûⁿ-ê-lâng	chóng-yông-tyîn	牧者
Shew, to	tunjok ; unjok	hién-bêng	hièn-mîn	顯明
Shift, to	pindahkan	sóa	tshen	徙
Shine, to	berchahya	chiò	chàu	照
Ship	kapal	chûn	shôn	船
Ship of war	kapal prang	chièn-chûn	phàu-shôn	戰船
Shirt	kmeja	té-saⁿ	nùi-sám	短衫
Shoe	kasut	ôe ; ê	hâi	鞋
Shoot, to	tembak	pàng-chhèng	tá-phàu	打銃

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Shop	kdai	tiàm	tiàm-thêu	店
Shore	pantai	hái-kí^{n}	hói-pen	海
Short	pendek	té	tón	短
Short (deficient)	kurang	bô-kàu	m-kèu tsiuk	不足
Shoulder	bahu	keng-thâu	ken-thêu	肩頭
Shout, to	bertriak ; bersru	hoah	hem	喝
Shove, to	tolak	chhia	súng	推
Show, to (point out)	tunjok ; unjok	chí-sī	chí-shì	指示
Show, to (prove)	nyatakan	chhòng-bêng	chhùng-mîn	創明
Shower	hujan	hō·	lók-shúi	雨
Shrink, to (grow small)	krut	kiu ; khiû	kám-sháu	虬
Shut, to	tutop	koai^{n}	kwan-mûn	關
Shy	takot	kia^{n} ; si^{n}-hūn	kiang-nyîn	畏人
Sick	sakit	phòa^{n}-pī^{n}	phiàng	破痛

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ku.*	*Character.*
Sick, to be (vomit)	muntah	thò·; áu-thò·	eú-thù	吐
Sickness	pryakit	pi^{n}-thià^{n}	phiàng-thùng	痛
Side	sblah	pi^{n}; pi^{n}-á	pien	破
Side, this	sblah sini	chit-pi^{n}	niá-pien	邊
Sieve	nyiru	thai-táu	nò-téu	此
Sign	tanda	kì-hō	kì-hàu	篩
Sign, to	taroh tanda tangan; sain	lóh-miâ	siá-miâng	記
Silent	diam	chēng-chēng	tshìn-tshìn	落
Silk	sutra	si; tiû	s	靜
Silly	bodoh	gù-gōng	ngòng	絲
Silver	perak	gûn; gîn	niûn	愚
Similar	s-rupa	sa^{n}-tâng	yit-yòng	銀
Sin	dosa	chòe; chē-kòa	tshùi	相
Since	sminjak; deri-pada waktu	kì-jiên	kì-yên	罪

傍斗號名戇同然既

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Sing, to	ŋaŋi	chhiùⁿ; gîm	chhòng	唱、吟
Sink, to	tŋglam	tîm; tiâm	chhîm-lók	沉
Sink, to (founder)	karam	tîm	chhîm-lók	沉
Sir	tuan	sien-siⁿ	sen-sang	先生
Sister	saudara prempuan	chí-bē	tsí-mòi	姊妹
Sister, elder	kakak	tōa-chí	thài-tsí	大姊
Sister, younger	adek prempuan	sió-bē	láu-mòi	小妹
Sister-in-law	ipar prempuan	tōa-î	thài-yî	大姨
Sit, to	dudok	chē	tsho	坐
Six	anam	lák	liuk	六
Size	bsar	tōa	thài-siáu	大小
Skin	kulit	phê; phôe	phî	皮
Sky, the	langit	thiⁿ	then-khung	天 蒼穹
Slanting	chundrong; mering	chhiâ; chhu	tshiâ	斜

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Slap, to	tmpar ; tmpeling	koat ; sièn	tá-shiú-chóng	抉
Slate	papan loh	thô·-pôa"	shák-phâi	塗盤
Slave	hamba	lô·-pok ; lô·-châi	nû-phúk	奴僕
Slay, to	bunoh	thâi-sí	sat-sí	剖死
Sleep, to	tidor	khùn	shòi-muk	臥
Slip, to	glinchir	tàh-tien	shit-kiok	踏顛
Slippery	lichin	kùt-kùt	vát-vát	滑滑
Slow	lambat	bān	màn	慢
Slowly	perlahan-lahan ; plan-plan	bān-bān	màn-màn	慢慢
Sly	cherdek	káu-koài ; káu-chè	cha-pì	狡怪
Small	kchil	sòe ; sè	sè ; siáu	小
Small-pox	chachar	chu	chhut-thèu	痘
Smash, to	hanchorkan	phah-chhùi	tá-sùi	打碎碎
Smell, a	bau	bī	mùi	味

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Smell, to	chium	phīⁿ	phì	鼻
Smile, to	snyum	bah-bún-chhiò	siàu-si-si	笑吻抹
Smoke	asap	hun	yen	烟
Smoke, to (tobacco)	hisap rokok ; makan rokok	chiáh-hun	shit-yen	食烟
Smoke opium, to	hisap chandu	chiáh-a-phièn	shit-a-phién	食鴉片
Smooth	lichin	pîⁿ-pîⁿ	vát	平
Snake	ular	chôa	shâ	蛇
Snatch, to	rbot	khiú	tsa-tsok	捉
So	bgitu ; itu macham	án-ni	kân-yòng	如此
So that	spaya	án-ni-siⁿ	kân-yòng-sang	如此生
Soak, to	rndam ; rndamkan	chìm	tsìm-ship	浸
Soap	sabon	sap-bûn	fan-kán	雪文
Soft	lmbot ; lmbek	ní ; núi	ṅon	軟
Soil, the	tanah	thô	thì-nâi	土

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Soil, to	kotorkan	bak-lâ-sâm	vu-vòi	穢污染
Soldier	soldado	peng ; chhèng-peng	pin	兵
Sole (only)	sahaja	ka-kī-chit-ê ; ko'-toa^{n}	thúk-thúk	孤單
Sole of the foot	tapak-kaki	kha-jiah-tóe	kiok-tái	脚底
Some	sdikit ; ada yang	sió-khóa	to-sháu	小跡
Some one	s'orang	ū-lâng	yu-nyîn	有可人
Something	satu barang ; satu perkara	ū-mlh	yu-vút	有物
Sometimes	kadang-kadang	hán-tit	yu-shî	有的
Son	anak laki-laki	ta-po'-kiá^{n}	nâm-tś ; lài-tś	罕男子
Son-in-law	mnantu	kiá^{n}-sài	sè-lông	婿
Song	nyanyi ; lagu	koa	ko	歌
Soon	lkas ; lagi s-kjap	kín-kín	khiun-khiun-tś	臨邊
Sore	sakit	thià^{n}	thùng	痛
Sorrow	duka ; ksusahan	iu-būn	sêu-mún	憂悶

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Sorry	susah hati ; brat hati	sim-kan-khó·	sim-kon-khú	苦肝心
Sort	macham ; jnis	hō	yòng	號
Sort, to (arrange)	aturkan	pâi-liet	òn-phâi	列排
Soul	nyawa ; jiwa	lêng-hûn	lîn-fûn	魂靈
Sound, a	bunyi	sia^{n}	shang	聲
Sound, to	berbunyi	chòe-sia^{n}	tsò-shang	聲做
Soup	kuah ; sup	thng	thong	湯
Sour (as acids)	asam ; masam	sng ; sui^{n}	son	酸
Source	asal	goân-thâu	nyên-thêu	頭源
South	slatan	lâm-sì	nâm	南
Sow, a	babi btina	ti-bú	chu-mâ	母猪
Sow, to	tabor biji	iā-chéng	sot-chúng	種播
Space (room)	tmpat	só·-chāi	chhim-fat	位
Space (interval)	jarak	keh-chît-chōa	tén-shî-kan	縫一隔

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Span, a	s-jŋgkal	chit-liáh	yit-ŋàm	掠一
Spark	buŋga api	hé-hoe ; hóe-chhiⁿ	fó-shí ; fó-sin	花火
Sparrow	buroŋ pipit	chhek-chiáu-á	vô-pit-tsái	仔鳥雀
Speak, to	chakap	kóŋ-oē	kóŋ-và	話講
Specimen	chontoh	pān-thâu	yòŋ-tś	頭辦
Spectacles	chermin mata	bák-kiàⁿ	ŋán-kiàŋ	鏡目
Speed	lkas	kín-kín	suk-kín	緊
Spell, to	heja	tàu-jī ; chhiet-im	shit-ś	字鬥
Spend, to	blanjakan	khai-hùi ; khai-chíⁿ	ś-fùi	費開
Spices	rmpah-rmpah	hiuⁿ-liāu	hioŋ-liàu	料香
Spider	laba-laba	ti-tu	la-khiâ	蛛蜘
Spill, to	tumpah	tò-chhut ; choah-chhut	shúi-chhut	出倒
Spin, to	pintal	gô ; lién	thù-s	誤
Spin a top, to	main gasiŋ	phah-kan-lók	lít-khî-lók	鹿干釘

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Spirit, a	hantu ; jin	kúi-sîn	kwúi	神怪
Spirit (of a man)	roh	lâng-ê-sîn	shîn	神
Spirit, The Holy	Roh Allah ; RohAlkudus	Sèng-sîn	Shìn-shîn	神聖
Spirit (alcohol)	arak	chiú	tsiú	酒
Spit, to	ludah	phùi-nōa^{n}	thú-héu-shúi	涎唾
Splendid	elok	chhàn-lān ; súi	tshán-lán	爛燦
Split, to	blah ; blahkan	phòa-khui	phò-liét	裂破
Spoil, to	rosakkan	bak-lâ-sâm ; phah-phái^{n}	niàm-lò-sò	穢污染
Sponge	burga karang	hái-jiông	hói-yûng	絨海
Spoon	sendok ; sudu	sî ; thng-sî ; khiau-kiong	chhî-kang	匙
Sport	permainan	thit-thô	yû-liàu	玩遊
Spot (place)	tmpat	só·-chāi	só-tshài	在所
Spot (mark)	tanda ; titek	tiám	tiám	點
Spout	panchoran	chúi-lêng	shúi-liûng	龍水

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Spread, to (stretch out)	hampar ; bntang	chhun	chhun	伸
Spread, out. to (expand open out)	kmbang	phi ; nì	phi	披
Spring (of water)	mata ayer	chúi-chôa^{n}	shúi-tshân	水泉
Spring, to (jump)	lompat	thiàu	thiàu	投看
Spy, to	intai	thau-khòa^{n}	theu-khòn	偷方
Square	ampat persgi	sì-kak ; sù-hong	sì-fóng	四屈
Squat, to	berjngkok	khut-lóh ; khû	khiû	挾鑿
Squeeze, to	tkan ; apit ; prah	ng̍éh ; goéh	khiáp	厩馬
Stab, to	tikam	chhák ; chhiâm	chhiuk	染樓
Stable (for cattle)	kandang	tiâu ; cheng-si^{n}-thâu	niû-liâu ; niù-lân	舊厩
Stable (for horses)	bangsal kuda	bé-tiâu	ma-fông ; ma-lân	着
Stain	choring	bak-tióh ; tò'-tióh	niàm-táu	梯
Stairs	tangga	lâu-thui	liêu-thoi	
Stale	lama ; basi	kū-ê ; chhu-sng	khiù	

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Stamp, to (with the feet)	pijak; injak	tĩg-kha	tháp	頓脚
Stamp, to (impress)	chap	ìn; khàm-ìn	yìn	印
Stand, to	berdiri	khiā	khi	堅
Stand, to (bear, undergo)	tahan	thun-lún	ṅun-nài	忍耐
Star	bintang	chhi^{n}	sin-siuk	星
Starch	kanji	hún-chiu^{n}	tsiong-fún	粉漿
Start, to	jalan	khí-sin	hí-shin; hòng-shin	起身
State (condition)	hal	khoán-sit	yòng-tś	欵式
State, to	kata; katakan	kóng	kóng	講
Station, police	rumah pasong	má-tá-chhù	ma-tá-liâu	傌踏厝
Stay, to (wait)	nanti	tán; thèng-hāu	tén-hèu	等待
Stay, to (remain)	tinggal	hioh; tiàm	hiet	宿
Stay, to (lodge)	tumpang	tòa	tsap	寓
Stead of, in	ganti	thòe; thè	thòi	代

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Steady	ttap	chāi-chāi	vún-vún	在
Steal, to	churi	thau-thèh	theu	偷
Steam	hwap	ien-chúi	fó-yen	火
Steamer	kapal api	hé-chûn	fo-shôn	火
Steel	baja	kīg	kòng	鋼
Steelyard	daching	chhìn	chhìn	百
Steer, to	pgang kmudi	hōa^{n}-tōa	thò	按
Step, a	langkah	kha-pō·	phù	步
Stick, a	kayu	chhâ	shù-kùn	木
Stick, walking	tongkat	koái^{n}-á	chhóng-kùn	杖
Stick, to (adhere)	lkat	liâm-tiâu ; tah	ŋâm	粘
Stick, to (get entangled)	sangkot	kùi-tiâu ; khê	ván	葵
Stick in, to	chachak	chhák-tiâu	tshiuk	刺
Stick on, to	tampalkan	tah-tiâu	tiap	貼

取 烟 船 錘 四 舵 仔

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Stiff	kaku	ŋgī ; ŋgē	ŋgàŋ	硬
Still (quiet)	diam	chēng-chēng	tshìn-tshìn	靜靜
Still (yet)	lagi	iáu-kú	kiú	尚久
Sting (of insects)	sŋgat	tèng ; phang-tèng	taŋ	釘
Stink	bau busok	chhàu-bī	chhù	嗅味
Stir, to (move)	bergrak	tín-tāng	yâu-thung	震動
Stir up, to	kachaukan	kiáu	kit	激
Stocking	sarong kaki	bèh ; boèh	mat	袜
Stomach	prot	pak-tó'	tú-phát	腹肚
Stone	batu	chiòh	shák	石
Stool	bangku ; krusi	í-thâu	kàu-yí	校椅
Stoop, to	tundok	à^{n}-lòh	pu-lòk	向落
Stop, to (close)	tutop ; sombat	that-bàt ; khàm	kwan	塞
Storm	ribot	tōa-hong	thài-fung	大風

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Story	chrita	kó·; kóng-kó·	kú	古
Stout	gmok	pûi	phûi	肥
Straight	lurus; btul	tît	chhît-chhît	直
Strange	hairan	kî-koài	chhut-khî	奇
Stranger	orang dagang	lâng-kheh	ŋyîn-hak	人客
Strap	tali kulit	phê-tòa	phî-tài	皮帶
Stray, to	ssat	bê-lō·; m̄-chai-lō·	tshò-lù	迷路
Stream (river)	sungai	hô	hô-shúi	河水
Stream (current)	arus	lâu-chúi; kàng-chúi	liû	流
Street	jalan	koe-lō·; ke-lō·	kai-lù	街路
Strength	kkuatan	khùi-lát	hì-llt	氣力
Stretch, to (by pulling)	rgangkan	pûih-kín	pang-kín	拔緊
Stretch, to (lengthen)	panjangkan	chhun-tn̂g	chhun-chhông	伸長
Stretch, to (enlarge)	lebarkan; bsarkan	chhòng-khah-tōa	tsò-kàu-thài	創更大

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Strike, to	pukol	phah	tá	打
String	tali	soh-á	sèn ; sok	索
Strong	kuat	iórg-kiāⁿ	tsòng-khèn	踊
Study, to	blajar	hák-sip	hók-sip	學
Stupid	bodoh	hâm-bān ; gōng	ngi-chhûn	咸
Substitute	ganti	thòe ; thè	thòi	代
Such	dmkian ; itu macham	hit-hō	kài-yòng	彼
Suck, to	hisap	suh ; soh	shhót	吮
Suddenly	tiba-tiba	hut-jiên	fut-yên	忽
Suffer, to	kna susah	siū-khó·	shù-khú	受
Sugar	gula	thng̍	thông	糖
Sugar-cane	tbu	kam-chià	kam-chà	甘蔗
Summer	musim panas	hē-thiⁿ	hà-thên	夏天
Sun, the	mata-hari	jit-thâu	nyit-thêu	日頭

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Sure	tntu	koat-toàn ; tek-khak	kiet-tòn	斷决
Swallow, to	tlan	thun	thun	吞
Swamp	paya	tâm-chúi-tōe	ship-thì-forg	地水淡
Swear, to (take an oath)	bersumpah	chiû-chōa	fat-shì	誓咒
Swear, to (curse)	kutok	lóe-mē	chiù-tś	讖咒
Sweep, to	sapu	sàu	sàu	掃
Sweet	manis	tiⁿ	thiâm	甜
Swell, to	brgkak	chérg	chúrg	腫
Swim, to	bernarg	siû	yû-shùi	泅
Swing, to	goyarg ; goyargkan	hìⁿ-chhien-chhiu	tá-tshen-tshiu	鞦韆秋
Sword	pdarg	kiàm	kiàm	劍
Table	meja	toh	thôi ; tsok	棹
Tail	ekor	bé ; bóe	mui	尾
Tailor	tukarg jahit	chhâi-hôrg	tsò-sam-kài-nyîn	縫裁

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Tailor (Indian)	dhirzi	chhâi-hông	tsò-sam-kài-ṅin	縫裁
Take, to (fetch)	ambil	thèh	kiam	携
Take, to (carry)	bawa	tòa ; thèh	tài	帶
Take, to (accept)	trima	siu	shu	受
Take away, to	bawa pergi	tòa-khì	tài-hì	去帶
Take care, to	jaga	sòe-jī	thś-sè	膩細
Take hold of, to	pgang	gîm	tsa-kín	拎
Take in, to	bawa masok	siu-jip	shu-ṅíp ; shu-lók	入收
Take in, to (deceive)	tipu	phièn	phièn	騙
Take pains, to	buat drgan usaha	siông-sè-chòe	siáu-sim-tsò	做細詳
Take place, to	jadi	chiâⁿ ; chòe-chiâⁿ	shîn-tsiù ; tsò-shâng	成
Take up, to (lift)	angkat	hû-khí ; kiáh	pû-hí	扶起
Tale	chrita	kó' ; sin-bûn	kú	古
Talk, to	chakap	kóng	kóng	講

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Tall	tinggi	koâi^{n}	kau	高
Tame	jinak	koai	kwai	乖
Tar	minyak tar	tám-á-iû ; o'-iû	pá-mâ-yû	油仔膽
Taste, to	rasa	chhì-chiâh	shông	味
Tax	chukai	tē-cho' ; chi^{n}-niû	shòi-nyûn	錢粮、租地
Tea	ayer teh	tê	tshâ	茶
Tea leaves	daun teh	tê-hiôh	tshâ-yàp	茶葉
Teach, to	ajarkan	kà-sī	kàu-shì	教示
Teacher	guru	sien-si^{n}	sen-sang	先生
Tear, to	koyak	thiah	cha-làn	折
Tell, to (a tale)	chertrakan	kóng-kó'	kóng-kú	講古
Tell, to (make known)	bri tau ; khabarkan	thong-ti ; hō'-chai	pàu-ti ; thong-ti	通知
Temper	praigai	sèng-tē	sìn-tshin	性地
Temple (of God)	kabah	tiēn	thièn	殿

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Tempt, to	choba	chhì	chhì	試
Ten	s-puloh	chap	ship	十
Tender (soft)	lmbot	ng̍ ; núi	nùn	軟
Tender (sore)	sakit	thià[n]	thùng	痛
Than	deri-pada	pí	pí	比
Thank, to	balaskan trima kaseh ; mnguchap shukor	kám-un	kam-tshià	感恩
Thank you	trima kaseh	kám-siā	to-tshià	感謝
That	itu	hit-ê	kài-chak	彼个
That is to say	ia'itu	chiū-sī	tshiù-hè	就是
Thatch	atap	khàm-chháu	kòi-tsháu	蓋草
The	itu	hit-ê	kài-chak	彼个
Their ; theirs	dia-orang punya	in-ê	kia-kài	他的
Then (at that time)	waktu itu	tng-hit-sî	kài-shî	當彼時
Then (after that)	kmdian	jiên-aū	yên-hèu	然後

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
There	sana; di sana; di situ	hia	kài-thàng	彼
There, to (a place)	k-sana; k-situ	tī-hia; tī-hit-lóh	tshai-kài-thàng	在
There and back	pergi balek	óng-hôe	lôi-fûi	往
Therefore	sbab itu	só·-í	só-yi	所
These	ini	chiah-ê	ŋá-kài	諸
They	dia; dia-orang	in	kî	他
Thick	tbal	kāu	phun	厚
Thief	pnchuri	chhát	tshét-láu	賊
Thin	nipis; tipis	póh	phok	薄
Thin (lean)	kurus	sán	sèu	瘦
Thing (affair)	perkara	tāi-chì	ts-kòn	事
Thing (article)	barang	mìh	vút	物
Think, to	fikir	siū^{n}	siórg	想
Thirsty	haus; dahaga	chhùi-ta	khéu-hot	嘴乾

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
This	ini	chit-ê	ṅyá-kài	這个
Thorn	duri	chhì	tshiuk	刺
Though	mski	sui-bóng	sui-yên	雖
Thousand, a	s-ribu	chit-chheng	yit-tshen	一千
Thread	bnang	sòa^{n}	sèn	線
Three	tiga	sa^{n}	sam	三
Throne	takhta	chō-ūi	tshò-vùi	座位
Through	trus	thàu; kè	kò	透過
Throw, to	lempar	teh-beh-hiet	fit-hoi	棄、擲
Throw away, to	buang	hiet-kák	fit	棄
Thumb	ibu jari	chńg-thâu-bú	shú-chí-kung	指頭
Thunder	guntur; guroh	lûi-kong	liû-kung	雷
Thus	bgini; dmkian	àn-ni	kân-yòng	如此
Tie, to	ikat	pák; kat	póng-kín	縛結

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Tiger	harimau	hó·	làu-fù	虎
Tight	trek ; knchang	pák-ân	thâu-vún	寔、縛
Tile	gnting	hiā ; chhù-hiā	ngá	瓦
Till	sampai	kàu	tàu	到
Time (in general)	waktu	sî	shî ; shî-thû	時
Time (period)	zman	sî-chūn	shî-shin	時辰
Time (leisure)	smpat	éng	hân	閒
Time, olden	zman dhulu	kó·-chá	tsáu-shî	古昔
Time (repetition)	kali	pái	pái	次
Time, what	pukol brapa	kui-tiám	ki-to tiám-chung	幾點
Tin	timah	siah	siak	錫
Tin (sheet)	timah puteh	péh-thih ; bé-kháu-thih	phák-thet	白鐵
Tired	pnat	siēn	khòi	倦
To (a place)	k-	kàu	tau	到

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
To (a person)	k-pada ; pada	tùi ; kā	kiùng	共
To-day	ini hari	kin-á-jit	kim-ṅyit	今
Toe	jari kaki	kha-chńg-thâu-á	kiok-chí-thêu	足
Together	sama-sama	sa^{n}-kap	thûng-hà	相
To-morrow	esok ; besok	bîn-á-jit	mîn-chau-ṅyit	明
Tongue	lidah	chlh	shét-mâ	舌
Too	terlalu ; terlampau	siu^{n} ; siu^{n}-chōe	thài	太
Too (also)	juga	iàh ; koh	ya	亦
Tooth	gigi	chhùi-khí	ṅgâ-chhí	嘴
Toothache	sakit gigi	chhùi-khí-thià^{n}	ṅgâ-thùng	嘴
Top	atas ; kpala	téng-bīn ; thâu	táng	頂
Torch	suloh ; damar	hé-pé ; tám-á	fó-pá	火
Total	jmlah	kiōng	kiùng	計
Touch, to	jamah ; kna	bong	mo	摸

共 — 共
今 — 今
足 — 足
相 — 相
明 — 明
舌 — 舌
太 — 太
亦 — 亦
嘴 — 嘴
嘴 — 嘴
頂 — 頂
火 — 火
計 — 計
摸 — 摸
日 — 日
指 — 指
與 — 與
日 — 日
仔頭 — 仔頭
齒 — 齒
齒 — 齒
面 — 面
把 — 把
共 — 共
痛 — 痛
頭、 — 頭、

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Towards	k-s-blah ; arah	tùi-bīn ; ng̀	hiòng	向、面
Towel	tuala	bīn-kun	mèn-kin	巾
Town	negri	siâⁿ	shâng	城
Trade	perniaga'an	seng-lí	sen-li	生理
Trade, to	berniaga	chòe-seng-lí	tsò-sen-li	做生理
Tram	kreta api	hé-chhia	thèn-chha	火車
Translate, to	salinkan k-bhasa lain	hoan-ék	fan-yít	繙譯
Travel, to	berjalan	kiâⁿ-lō·	hâng-lù	行路
Tray	dulang	tháng-pôaⁿ	phân	盤
Tread, to	pijak	tàh	tháp	踏
Tree	pokok ; pokok kayu	chhiū	shù	樹
Trial	bichara	sím ; sím-àn	tá-kon-s	審
Trouble	susah ; ksusahan	hoân-ló	fan-nâu	煩惱
Trowsers	sluar	khò·	fù	褲

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
True	bnar ; btul	chin ; sìn-sit	chiu	眞實信誠
Truly	s-bnar-nya	sit-chāi	shit-tshài	試審
Trust, to	harap ; perchaya	sìn ; khò	sìn-khàu	桶跋
Truth	kbnaran ; yang bnar	sêng-sit	chin-shít	調返到轉
Try, to	choba	chhì-khòa^{n}	chhì-khòn	遨越
Try, to (judge)	bicharakan	sím-àn	shím-mùn	
Tub	tong	tháng	thûng	
Tumble, to	jatoh	poàh-tó	tet-táu	
Tune	lagu	tiāu ; si-tiāu	thiàu	
Turn, to (return)	balek	tò-tńg-lâi	fan-chón ; tàu-chón	
Turn, to (upside down)	balekkan	tò-tiàu	tàu-tiàu	
Turn, to (revolve)	pusing	tńg ; oàt	chón	
Turn, to (cause to revolve)	pusingkan	tńg ; sèh	tit-tit-chón	
Turn round, to (change front)	paling ; palingkan	oàt	fan-chón-thêu	

靠在、實觀案倒來弔轉

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Turn, to (become)	mnjadi	pìⁿ	pièn	變
Twelve	dua blas	chap̍-jī	shíp-rgì	十二
Twenty	dua puloh	jī-chap̍	rgì-shíp	二十
Twice	dua kali	nng̍-pái	liórg-pái	二次
Twig	rantirg	chhiū-ki	shù-khwá	樹枝
Twist, to	pintal	chng̍ ; choān	tsòn	鑽
Two	dua	nng̍ ; nō·	liórg	二
Ugly	odoh	phái̍ⁿ-khòaⁿ ; khiap-sì	m-háu-khòn	歹看
Umbrella	payorg	hō·-sòaⁿ	cha	雨傘
Unable	ta'boleh	bōe-ōe	m-hiáu	不能
Uncertain	tidak tntu ; ta'tntu	bô-tiāⁿ-tioh	mâu-thìn-chhók	無定着
Uncle	bapa saudara	peh ; lāu-pē-ê-hiaⁿ	a-pak	伯
Uncomfortable	susah	bô-khòaⁿ-oáh	mâu-on-lók	無快活
Uncommon	jarang	bô-pêng-siông	mâu-phîn-shôrg	無常

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Uncover, to	buka	hien-khui	tá-hoi	開掀
Under	bawah ; di bawah	ē-tóe ; ē-té	ha-pòi	底下
Under (less than)	kurang deri-pada	khah-liám	háu-sháu	歛較
Underneath	di bawah	ē-bīn	hà-mèn	面下
Understand, to	mengerti ; tahu	hiáu-tit	hiáu-tet	得曉
Undo, to	buka ; urai	kóe ; tháu	kái-thot ; tshi-thot	解
Undress, to	buka pakaian	thìg-sa^{n}	thot-sám	脫衫
Unequal	tidak sama	bô-pî^{n}	mâu-phiâng	無平
Unfair	tidak patut ; tidak 'adil	bô-kong-tō	m-kung-thàu	無公道
Unhappy	susah hati ; brat hati	sim-kan-khó· ; bô-hoa^{n}-hí	sim-kan-khú	心艱苦
Unite, to	hubong ; asakan	sa^{n}-liên ; hâp	siong-lên	相連
Unjust	tidak bnar	bô-kong-tō	mâu-kung-thàu	無公道
Unless	kalau tidak	nā-bô	yok-ś hè-mâu	若無
Unnecessary	ta'guna	bô-iàu-kín ; m̄-sái	m-ś	加工

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Until	sampai	kàu	tàu	至
Unto	k-pada ; pada	kàu	tàu	至
Untrue	bohong	bô-iáⁿ	mâu-yâng	無影
Unusual	jarang	bô-pêng-siông ; hán-hán	mâu-phîn-shông	無平常
Unwell	sakit	phòa-pīⁿ ; ū-pīⁿ	phiàng	病
Unwilling	ta'mau	m̄-kam-goān	m-òi	不願
Unwise	bodoh	bô-tì-sek ; gōng	mâu-chì-fùi	無識
Up	atas ; di atas ; k-atas	téng-bīn	shòng-kau	頂面
Up, to go	naik	khí-téng-bīn	hòng-shin	去頂面
Up, to get	bangun	khí-lâi	hí-lôi	去來
Up, to set	berdirikan	siet-llp ; khiā	shet-líp	設立
Up, to stand	berdiri	khiā	khi-hí	趁豎
Upon	di atas	téng-bīn	táng-kau	頂面
Upper	yang di atas	siōng-téng	táng-kau	上頂

立、

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Upright (vertical)	berdiri btul	tiong-tit ; tit-tit	chung-chhít	直
Upset, to	balekkan	chhia-tó ; tò-péng	súng-chón	倒
Upside down	terbalek	tò-péng	fan-chón	反倒
Upside down, to turn	balekkan	tò-tiàu	tàu-tiàu	弔倒
Upstairs	atas	lâu-téng	lêu-táng	頂樓
Upstairs, to go	naik	khì-lâu-téng	shong-lêu-táng	頂樓去
Upwards	k'atas	ng̍-téng-bīn ; í-chiū^{n}	hiòng táng-kau	面向
Us	kita ; kami	goán ; lán	ngâi-teu	咱阮
Use	guna	lō·-ēng	yùng-chhù	用、路用
Use, to	pakai ; gunakan	ēng	yùng	用
Used to (accustomed)	biasa	siong-sek	siong-shuk	熟用
Useful	berguna	ū-lō·-ēng	yu-yùng	有路用
Useless	ta'guna	bô-lō·-ēng	mâu-yùng	無路用
Usually	biasa	pêng-sò·	phîn-s̍	平素

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Utterly	skali-kali ; habis	choân-jiên ; it-chīn	tshiên-vôn	全然
Vain, in	perchuma	bò-chhái-kang	thû-yên	無
Valuable	indah ; berherga	pó-pòe ; tát-chiⁿ	pau-pùi	寶
Value	herga	kè-chiⁿ	kà-tshên	價
Value, to (highly)	indahkan	tùi-tiōng	kwùi-chhùng	對
Value, to (fix the price)	nilaikan	tát	tái	值
Various	macham-macham	jōa-chōe-hō ; chōe-chōe-hō	kok-yòng	幾若
Varnish	barnis	chhat	chhit	漆
Vary, to	ubah	kóe ; ké	koi	改
Vegetables	sayur	chhài	tshòi	菜
Very	banyak ; terlalu ; skali	chīn ; put-chí	m-chí	盡不止
Victorious, to be	mnang	iâⁿ	tá-yâng	贏
Village	kampong	hiuⁿ-siā	hiong-tshun	鄉社
Vinegar	chuka	chhò	son-thù	醋

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Virgin	anak dara	chāi-sek-lú	chú-ŋgí	女室
Visit, to	mlawat	thàm	thàm	探
Visit, to (call in at)	singgah	hioh; koa-kha	thàm; lâ-thàm	在
Voice	suara	sia^{n}	shaŋg	聲
Vowel points	baris	chú-im-jī-tiám		點字音
Wages	gaji	kaŋg-chî^{n}; sin-lô	kuŋg-tshên	主工錢
Wail, to	mratap	thî-khàu	kiàu	啼
Wailing	ratap	pi-ai	pui-oi	悲哭哀
Waist	pinggang	io	yau	腰
Wait, to	nanti; tunggu	thèng-hāu	tén-táu; tén-hèu	聽候
Wait at table, to	jaga meja	teh-kūn-chiáh	shî-tsái	的跟食
Wake, to	bangun; jaga	chhí^{n}	shòi-siáng	醒
Wake, to cause to	bangunkan	kiò-chhí^{n}	hàm-siáng	醒叫
Walk, to	berjalan	kiâ^{n}	hâng	行

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Walking-stick	tongkat	koáiⁿ-á	kwái-chhóng	拐仔
Wall	tembok ; dinding	chhiûⁿ ; piah	siông-piák	墻壁
Wander, to	ssat	sì-kòe-kiâⁿ	sì-chù-hì-hâng	四處行
Want, to	mau ; berkahandak	ài ; beh	òi	愛要
Wanting	kurang	khiàm-kheh	khet-fát	欠缺
War	prang	saⁿ-thâi	tá-chòng	相刨
Warm	panas	sio ; joáh	shau ; niêt	燒熱
Warn, to	larangkan ; tgahkan	chí-tiám	chí-tiám	指點
Was	sudah ; sudah ada	ū ; oē	yu	有會
Wash, to	basoh ; mandi ; chuchi	sóe : sé	sé	洗浴
Waste, to	habiskan ; buangkan	phah-sńg	nòng-hoi	損仔
Watch	jam	pio-á	piau-tsái	鏢仔
Watch, to	jaga ; tunggu	khòaⁿ-kò·	chóng	看顧
Watchman	orang jaga	kò·-ê-lâng	kang-fu	更夫

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Characier.*
Water	ayer	chúi	shúi	水
Water (for drinking)	ayer minum	oē-lim-ê-chúi	shúi	飲
Water carrier	tukang ayer	ta^{n}-chúi-ê-lâng	tam-shúi	挑水者
Wave	ombak	éng ; hái-éng	long	湧
Wax	lilin	lâh	láp	蠟
Way	jalan	lō·	lù	路
We	kita ; kami	lán ; goán	ngâi-teu	咱、阮
Weak	lmah	jiok ; siēn ; lám	nyon-nyok	弱
Wear, to	pakai	chhēng	chok	穿
Weary	pnat	siēn ; ià	khòi	倦
Wedding	kahwin	hun-in	fun-yen	婚姻
Week	minggo	chit-lé-pài	yit-li-pài	一禮拜
Weep, to	mnangis	lâu-tak-sái ; háu	liû-ngám-chip	流淬目
Weigh, to	timbang	chhìn	chhin	稱

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Weight	brat	tāng	chhung	重
Well (of water)	prigi	chí^{n}; ché^{n}	tsiáng	井
Well (of health)	baik; sihat baik	iórg-kiā^{n}; hó-hó	háu-hàu	好好
West	barat	sai-sì	si	西
Wet	basah	tâm; sip	ship	濕
Wharf	jmbatan	lō'-thâu	ma-thêu	路頭
What	apa	sím-mìh; am-mìh	mak-kài	甚麼
What for	apa sbab	sím-mìh-sū	tsò-mak-kài	甚麼故
Whatever	barang-apa	bô-lūn-sím-mìh	m-lùn mak-kài	不論甚麼
Wheat	gandom	bèh	mák	麥
Wheel	roda	lûn; lìn	lûn; lîn	輪
When	bila; apabila	tī-sî; sím-mìh-sî	kí-shî	何時
When (while)	waktu	sî	shî	時
Where	mana; di mana; k-mana	tī-sím-mìh-só'-chāi; tah-lóh	nài-li; nài-tháng	在何處

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Where from	deri-mana	tùi-sím-mìh-só'-chāi	nài-thàng-lôi	由何處
Wherever	mana-mana	put-koán-só'-chāi	m-lùn-nài-li	不管在何所
Whether	kalau ; jika	siet-sú	shet-s	設使
Which	yang	só' ; sím-mìh	mak-kài	所
Which ?	mana ? yang mana ?	tah-lóh-chìt-ê	nài-yòng	何處個一
While, whilst	waktu	tī-sî	mak-kài-shî	的時
Whip	chabok	pi^{n} ; bé-sut	pen ; pin	鞭
Whisper, to	bisek	àm-chī^{n}-kóng ; thau-kóng	teu-teu-ts-kóng	
White	puteh	pèh	phák	白
Whitewash, to	sapu kapur	boah-he	sàu-foi	抹灰
Who	yang	chī-chūi	nài-sâ	是誰
Who ?	siapa ?	sím-mìh-lâng	mak-kài-ŋyîn ; nài-sâ	甚處人
Whoever	barang-siapa	chhìn-chhái-lâng	nài-sâ-ŋyîn	不管人
Whole (of time)	s-panjang	thong	thung	通全、

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Whose	siapa punya	chī-chūi-ê	nài-sâ-kài	誰的
Why	knapa ; apa fasal ; apa sbab	sím-mlh-sū ; siáⁿ-sū	niòng-pen	是事何心意
Wick	sumbu	se-sim	ten-sim	紗心
Wicked	jahat	pháiⁿ	ok	歹
Wickedness	kjahatan	pháiⁿ	ok	歹
Wide (of space)	luas	khoah	fat	濶
Wide (of breadth)	lebar	khoah	fat	濶
Widow	prempuan janda	chiú-kóaⁿ-lâng	kwà-fù-phô	寡婦
Width	lebar	khoah	fat	濶
Wife	bini	bó·	làu-phô	妻
Wild	liar	iá ; soaⁿ	ya	野
Will (future)	nanti ; akan	beh ; boeh	òi	要
Will (to be willing)	mau ; suka	khéng ; ài	hén	肯
Will, the (wish, desire)	kahandak	chí-ì ; ài	chú-yì	旨

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Win, to	mnang	iâⁿ	yâng	贏
Wind	angin	hong	fung	風
Window	jndela	thang-á	tshung-mûn ; kong-tshung	牕仔
Wine	anggor	chiú	tsiú	酒
Wipe, to	sapukan	chhit ; sàu	tsut	拭
Wire	dawai	tâng-sòaⁿ	thûng-sèn	銅線
Wisdom	budi	tì-sek	chì-fùi	智識
Wise	berbudi	gâu	pún-s̀	賢
Wish	kahandak	ài	yèn	愛
Wish, to	mau ; suka ; berkahandak	ài	òi	愛
With	sama ; dngan	kap	lau	與
Without (not having)	dngan tiada	bô-ū	mâu-mak-kài	無有
Withstand, to	tahan	tí-tng ; tòng-tiâu	tí-tóng	抵當
Witness	saksi	kan-chèng	tsò-chìn	干証

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Woman	prempuan	hū-jîn-lâng	fù-ngî	婦人
Wonder, to	hairan	kî-koài	chhut-khî	奇怪
Wood	kayu	chhâ	tshâi ; muk	柴
Word	perkata'an	ōe ; ōa	va	話
Work	kerja ; pkerja'an	kang	kung-fu	工
Work, to	bkerja	chòe-kang	tsò-kung	做工
Workman	tukang	sai-hū	s-fù	司傅
World, the	dunia ; bumi	sè-kan	shì-kan	世間
Worm (maggot)	ulat	thâng	chhûng	蟲
Worn out	burok	láu-chau ; lám	mût-hoi	老糟
Worse	kurang baik ; lbeh jahat	khah-pháiⁿ	ken-fài	更夕
Worship	smbahyang	pài	pài	拜
Worship, to	smbah	kèng-pài	kin-pài	敬拜
Worthy	layak	kham-tit	kham-tong	堪得

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Characters.*
Wound	luka	siong ; siang	shong	傷
Wounded, to be	kna luka	tiòh-siong	sún-shong	着
Wrap up, to	buıgkuskan	pau	pau	包
Wrath	marah ; murka	siū-khì	nù-hì	怨
Wrecked, to be (of ships)	karam	kòng-phòa	tá-phò-shôn	扛
Write, to	tulis	siá-jī	siá	寫
Write, to (compose)	karaıg	tù-chheh	chù-shu tsau-siá	著
Written	tertulis ; tersurat ; terkaraıg	siá-liáu	siá-hoi	寫
Wrong	salah	m̄-tiòh	m-chhòk	不
Yard	ela	chit-bā	yit-ma	一
Year	tahun	nî	nyên	年
Year, new	tahun bharu	mê-nî	sin-nyên	明
Yeast	ragi	kàⁿ	kàu	酵
Yellow	kuniıg	ńg ; nûi	vông	黃

English.	*Malay.*	*Hok-kien.*	*Hak-ka.*	*Character.*
Yes	ya	ū ; sī ; tiòh	hè	有、是、着
Yesterday	klmarin ; s-malam	chā-jit	tshàm-put-ŋyit	昨日
Yesterday, the day before	klmarin dhulu	chō-jit	tshên-ŋyit	昨日
Yield, to	srahkan diri	niū^{n}	niòng	讓車
Yoke	kok	ka-chhia ; gû-ta^{n}	ak	駕、恁
You	angkau ; kamu	lí ; lín ; lú	ngî	爾、細
Young	muda	siàu-liên : chí^{n} ; iù	nùn	幼、的
Your	angkau ; kamu	lí-ê	ŋya-kài	汝年
Youth	orang muda	siàu-liên-lâng	hèu-sang-ŋîn	少心
Zealous	rajin	jiêt-sim ; joáh-sim	niêt-sim	熱

Almighty	maha-kuasa	bô-só'-m̄-oē	vû só-put-nên
Belong		siok	shúk
Belong to Church	masok perhimponan	siok-kàu-hōe	shúk-kàu-fùi
Bishop	bishop	kàm-tok	kàm-tuk
Conference	mushawarat	tāi-hōe	thài-fùi
Conference, quarterly	mushawarat kchil	kùi-hōe	kwùi-fùi
Conference, district	mushawarat jajahan	liên-khoân-hōe	liên-vân-fùi
Conference, yearly	mushawarat bsar	nî-hōe	ŋyên-fùi
Deacon	diakon	chip-sū	chip-ŝ
Disciple, a	murid	hák-seng	hok-sang
Disobey	langgar hukum	ûi-kéh ; pōe-gék	pòi-ŋyák
Elder	ktua	tiúⁿ-ló	chhông-láu
Leader (of a meeting)	kpala	chú-lí-ê-lâng	chú-li-kài-ŋyîn
Lord's Supper	perjamuan Tuhan	boán-chhan	man-tshan

Majesty	kbsaran	ui-giâm	vûi-ŋâm
Merit	jasa	kong-lô	kung-lâu
New Testament	perjanjian bharu	sin-iok	sin-iok
Old Testament	perjanjian lama	kū-iok	khiù-iok
Omnipresent	dalam smoa tmpat	bô-só'-m̄-tī-teh	vû-só-put-tsháí
Omniscient	tahu smoa perkara	bô-só'-m̄-chai	vû-só-put-ti
Pastor	gombala	bok-su	múk-s
Probationer	murid	hak-sip tō-lí-ê	hok-síp-thàu-li-kài
Quarter (of a year)	tiga bulan	kùi	kwúi
To arrive in time	datang	hù	fù-li-pài
To commit sin	buat dosa	hoān-chōe	fàm-tshùi
To sin against God	berdosa k-pada Allah	tek-chōe Siōng-tè	tet-tshùi Shòng-tì
To meet for worship	berhimpon	chò-lé-pài	tsò-li-pài
To obey the Gospel	mnurut prentah Isa	thàn-tō-lí	thàng-thàu-li
To serve God	beribadat k-pada Allah	hok-sāi Siōng-tè	fúk-s Shòng-tì
To receive baptism	trima baptis	[illegible]	[illegible]